

Curso de Esperanto en PRENSA
Periódico "La Opinión" de Nueva

12 lecciones

Días: lunes y miércoles entre el
25 julio y el 31 agosto 1994

Autor: José Luis Pérez Oulid.

COMENTARIOS: Dada la limitación de espacio y tiempo lo considero bastante completo. He pedido el texto en disquete para modificar el calendario y ofrecerlo a periódicos de barrio en primer lugar y luego a otros provinciales. 94-11-10 dupe.

JOSE LUIS PEREZ OVILLO

PARA APRENDER

Adiós,
Verano,
adiós

El verano no se acaba, pero nuestro Verano, nuestras páginas de Verano, sí. Estas son las últimas páginas de este año, tras 53 días consecutivos de publicación. Más de quinientas páginas a través de las cuales hemos intentado ofrecer una lectura "relajada", sin perder el contacto con la actualidad ni el rigor informativo en los reportajes, aunque dando paso a contenidos que a lo largo del año, en unas páginas desbordadas por la actualidad "caliente" y con un lector saturados por la rapidez de la vida moderna, no tienen cabida habitual.

Julio y agosto siguen siendo los meses en los que la mayoría de personas cambian radicalmente su ritmo de vida. No sólo hemos escrito para los que han estado de vacaciones, para los que han estado de "rodriíguez", para los que se han ido a la playa, para quienes han tenido comportamientos comunes, masivos, no hemos pensado sólo en su fecha habitual de vacaciones, y no nos hemos olvidado de esos lectores que han continuado, como los que hemos estado haciendo este suplemento diario, en su trabajo y con un modo de vida más o menos habitual y que en unos casos tomaron sus vacaciones antes o después de julio-agosto o han optado por la inteligente opción de las vacaciones otoñales e invernales. Hemos intentado escribir para todos, y superar el concepto de verano igual a playa, verano igual a vacaciones y verano igual a vida bonita y alegre exenta de problemas sociales. No. En la medida en que hemos podido y el arrollador ritmo de trabajo de la prensa escrita lo ha permitido, hemos intentado ofrecer otros aspectos, otras "vacaciones" o problemas habituales en estas fechas.

Nunca un medio podrá dar una visión completa y proporcional a la realidad de esa realidad que pretendemos reflejar. Pero en cualquier caso la variedad de contenidos y la huida de los tópicos han sido metas más o menos conseguidas en estos pocos cientos de páginas siempre mejorables, en la obsesión comunicativa de renovar e innovar. Porque aunque algunas noticias no sean tan noticia porque parecen iguales todos los años, siempre puede cambiar la forma de verlas, su dimensión, el enfoque, como se dice, el tratamiento de otros aspectos que no son menos reales que los tratados hasta la saciedad.

En fin, lectores, que nos vamos, algunos de vacaciones y otros a seguir la marcha, la marcha de la música "teklao" que cada día se acelera más y más frenéticamente conforme cae el sol y la luna marca la frenética hora del cierre. Os dejamos con la Feria de Septiembre de Murcia, con la vuelta de los políticos y con la ciudad que vuelve a rugir buenas y malas noticias. Seguimos contándoos, aunque no sea verano ni haya páginas

La solución, el esperanto

Igual que un cauce es un río planificado, el Esperanto es una lengua planificada para resolver la comunicación entre personas de lenguas diferentes, y es la única lengua del mundo cuya primer y principal misión es su uso internacional, y cumple dicho papel porque fue pensado para ello. El conocido filólogo Merlo Pel, profesor de la universidad de Columbia, dice que para que una lengua se adopte para su uso internacional debe tener una escritura absolutamente

fonética, lo que descarta a la mayoría de lenguas, y en especial al Inglés. Una lengua internacional debe ser rica en expresividad, y el Esperanto lo es, basándose en el principio del uso infinito de medio finitos. Debe ser de fácil aprendizaje, para que democráticamente puedan tener acceso a ella toda la población, y el Esperanto lo es en mayor medida que ninguna otra lengua; y debe ser neutral, sin privilegiar a ninguna etnia, y el Esperanto es la única neutral.

CURSO DE ESFERANTO EN LA LECCIONES Dekdua leciono

El método de derivación con prefijos y sufijos es fecundísimo: permite crear numerosas palabras a partir de una sola raíz; permite ahorrar gran cantidad de tiempo y esfuerzo; y permite matizar cuanto se dice.

Veamos con la raíz san (idea de salud):

sano=la salud; sana=sano/a; sani=sanar; sane=sanamente; Sano=uno que se caracteriza por estar sano; saneco=estado de buena salud; sanaĵo=cosa, parte sana; sanularo=conjunto de los que están sanos; sanemo=inclinación a estar sano; saneto=salud poca; saneta=que goza de poca salud; sanetemo=tendencia a gozar de poca salud; sanilo=instrumento para sanar; sanejo=lugar saludable; sanigo=saneamiento; saniga=saludable; sanigi=poner sano; sanigi=ponerse sano; sanigema=que tiene tendencia a sanar; sanigibleco=posibilidad de hacer sanar; sanigilo=aparato de saneamiento; sanigilisto=especialista en instrumentos que hacen sanar; sanigisto=higienista; sanigistaro=conjunto de higienistas, el Consejo de higiene; sanigistarejo=el lugar del Consejo de higiene; resanigo=curación; resaniga=curativo; resanigi=curar; resanigible=curable; resanigejo=sanatorio; malsaneco=estado de mala salud; resanigilo=medicamento, medio de curar; resanigilaro=conjunto de medicamentos, del tratamiento curativo; resanigema=que tiene tendencia a curar; resanigemo=tendencia a curar; malsano=enfermedad; malsana=enfermo; malsani=enfermar; malsane, etc, etc, etc.

Es obvio que no se utilizan todas las formas posibles, pero sí queda claro las enormes posibilidades sin ningún esfuerzo para todas las palabras y la enorme ayuda para estudiar otras lenguas incluida la propia.

VOCABULARIO XI

Sidi=sentarse	Ŝiri=rasgar	Turni=girar
Sezono=estación	Ŝiuro=cuerda	Urbo=ciudad
Signo=signo	Ŝipo=barco	Uzi=usar
Skatolo=caja	Ŝranko=cajón	Universitato
Soflo=sed	Ŝpari=ahorrar	Varma=caliente
Soni=sonar	Ŝteli=robar	Veki=despertar
Solvi=solucionar	Ŝtato=Estado	Veni=venir
Somero=verano	Ŝtofo=tela	Verli=escribir
Enspezi=ahorrar	Ŝtono=pedra	Verda=verde
Elspezi=gastar	Ŝtrumpo=media	Vendi=vender
Spico=especia	Ŝtupo=escalón	Vespero=tarde
Spiri=respirar	Ŝuo=zapato	Venki=vencer
Ŝtato=estado	Ŝtablo=mesa	Veturiri=ir en coche
Ŝtari=estar de pie		Vetero=clima
Sudo=sur	Ŝtabulo=tablero	Vesti=vestir
Ŝtacio=estación	Ŝtago=día	Veti=apostar
Ŝtelo=estrella	Tamen=sin embargo	
Ŝtrato=calle	Taso=taza	Viano=carne
Ŝtranga=extraño	Tasko=tarea	Vero=verdad
Suno=sol	Taŭga=apropiado	
Ŝtreĉi=tensar	Tero=tierra	Vico=fila, cola
Ŝtudi=estudiar	Tegmento=techo	Vigla=animado
Ŝub=bajo	Tolero=plato	Vidi=ver
Ŝtulta=neccio	Teo=té	Vilaĝo=pueblo
Ŝur=sobre	Teni=tener (asir)	Vorto=palabra
Ŝukero=azúcar	Timo=temor	Viro=varón
Suferi=sufrir	Tempo=tiempo	Vintro=invierno
Sukceso=éxito	Tondi=cortar	Vili=fregar
Sumi=sumar	Tiri=tirar hacia ti	Vizaĝo=rostro
Ŝupozi=soponer	Tra=a través	Vosto=rabo
Ŝupre=arriba	Tranĉi=cortar	Voĉo=voz
Ŝanco=oportuni/	Trans=al otro lado	Voli=querer
Ŝanĝi=cambiar	Tuj=inmediatamente	
Ŝafo=carnero	Tuko=trapo	Voki=llamar
Ŝajni=parecer	Trovi=encontrar	Vojo=caminó
Ŝati=estimar	Truo=agujero	Volvi=envolver.
Ŝerĉi=bromear	Tuto=totalidad	

Consultas: dirigitas a La Opinión (en sobre: esperanto) incluyendo sello para respuesta.

EJERCICIOS DE LECTURA Y TRADUCCIÓN.

carta de L. Zamenhof a Borovk (1.896).

LETERO PRI LA DEVENO DE ESERANTO

...Vi demandas min, kiel aperis ĉe mi la ideo krei lingvon internacian kaj kia estis la historio de la lingvo Esperanto de la momento de ĝia naskiĝo ĝis tiu ĉi tago? La tuta publika historio de la lingvo estas al vi pli-malpli konata; mi rakontos al vi tial en ĝeneralaj trajtoj (rasgos) sole la historion de la naskiĝo de la lingvo.

Estas por mi malfacile rakonti al vi ĉion tion ĉi detale, ĉar multon mi mem jam forgesis. La ideo, al kies efektiviĝo mi dediĉis mian tutan vivon, aperis ĉe mi - estas ridinde tion diri - en la plej frua infaneco kaj de tiu ĉi tempo neniam min forlasadis; mi vivis kun ĝi kaj eĉ ne povas imagi min sen ĝi. Tiu ĉi cirkonstanco parte klarigos al vi, kial mi kum tiom da obstineco laboris super ĝi kaj kial mi, malgraŭ ĉiuj malfacilaĵoj kaj maldolĉaĵoj, ne forlasadis tiun ĉi ideo, kiel faris multaj aliaj, laborintaj sur la sama kampo. Mi naskiĝis en Bjelostok (3/15.XII.1.859) (en Polujo). Tiu ĉi loko de mia naskiĝo kaj de miaj infanaj jaroj donis direkton al ĉiuj miaj estontaj celadoj. En Bjelostok la loĝantaro konsistas el kvar diversaj elementoj: Rusoj, Poloj, Germanoj kaj Hebreoj. Ĉiu el tiuj ĉi elementoj parolas apartan lingvon kaj ne amike rilatas la aliajn elementojn. En tia urbo pli ol le la impresema naturo sentas la multepezan malfacilecon de diverseco kaj konvinkigas ĉe ĉiu paŝo, ke la diverseco de lingvoj estas la sola, aŭ almenaŭ la ĉefa kaŭzo, kiu disigas la homan familion kaj dividas ĝin en malmultajn partojn. Oni edukadis min kiel idealisto; oni min intruis, ke ĉiuj homoj estas fratoj, kaj dume sur la strato ĉio ĉe ĉiu paŝo igis min senti, ke homoj ne ekzistas: ekzistas sole Rusoj, Poloj, Germanoj, Hebreoj, ktp.

KALENDARO (aŭgusto)

*26-28:Folkloro de orienta Slovakio. Vihoriat, Slovakio

*64-a Itala Esperanto-Kongreso. Vicenza, Italio.

*27-04:13-a Studadesejo de AIS San Marino.

JOSE LUIS PEREZ OVILLO

PARA APRENDER ESPERANTO

Un gato de 6 metros llega a la Región

Un gigantesco y simpático gato, que mueve la cabeza y se relame, se pasea durante el verano por toda la costa mediterránea. De Rosas a Cádiz, este impresionante animal de casi seis metros de largo, dos y medio de ancho y casi cuatro de alto, tendrá por misión el difundir un mensaje de "propiedad responsable" a todas aquellas personas que comparten su vida con perros y gatos. El día 28 de agosto estará en Los Alcázares frente al Club Náutico de la Concha y el día 30 en Agullas, en el paseo marítimo de Levante.

Esta iniciativa, pionera en España, presenta una caravana itinerante formada por dos atípicos e insólitos vehículos, uno en forma de gato y otro en forma de lata de comida, desde los que el personal especializado informará al público sobre alimentación, adiestramiento, higiene, vacunas, entrenamiento, cuidados especiales en verano y todos aquellos detalles que pueden asegurar una vida sana y feliz para los animales de compañía. El abandono de animales domésticos crece notablemente durante el verano. Las "Doce reglas de oro de un dueño responsable" es el sencillo eslogan que resume esta iniciativa abordada por "Whiskas" y "Pedigree Pat", la primera y mayor campaña privada de información emprendida en nuestro país en favor del bienestar del gato y del perro en su entorno doméstico. Se trata de concienciar a la población sobre la responsabilidad que encierra la posesión del animal, frente a la problemática creciente de abandono de animales y a la falta de información sobre sus cuidados.

Además, la campaña trata de concienciar sobre la alimentación de los animales domésticos. Los veterinarios que acompañan a la caravana informarán, entre otros temas de interés, de la alimentación y de los beneficios de la comida húmeda, que además de cubrir todas las necesidades desde el punto de vista nutricional, por su mayor palatabilidad, es más apetitosa para el animal, que puede ver y oler un alimento natural. Además, la comida húmeda, al estar esterilizada no necesita condiciones especiales de almacenamiento, evitándose también la posibilidad de infestarse por insectos. En Europa occidental existen unos 38.3 millones de perros y 37.8 millones de gatos. En España, la población de perros y gatos censados supera los cinco millones, unos 3.2 millones de perros y dos millones de gatos. Nuestro país ocupa el quinto lugar en población de perros y el sexto lugar en la de gatos.

El problema

En el mundo se hablan más de 3.000 lenguas con una distribución, podría decirse, caótica. La mayoría de personas hablan una sola lengua, una significativa cantidad hablan dos lenguas, sobre todo donde es una necesidad, y quienes hablan tres lenguas son relativamente escasas, porque el dominio de una lengua requiere, en cierto sentido, un talento especial, de ahí que haya que acabar con el mito irresponsable de "¡apréndanse muchas lenguas!". Dice

William Auld, presidente de la Academia de esperanto: "La gran mayoría de encuentros entre personas de diferentes países deberían ser muy molestos debido al bajo nivel de comunicación, pero no parece sentirse así. Una vez pregunté a mi esposa: "¿por qué se contentan con esas conversaciones tan primitivas?" y ella me contestó que "porque no esperan nada mejor. La mayoría de la población no espera un nivel serio de comunicación".

CURSO DE ESPERANTO EN 12 LECCIONES. **dekunua leciono.**

OTROS ADVERBIOS.

Además de todos los adverbios que se forman terminando las palabras con una E, existen los siguientes:

Almenaŭ = al menos	Ankaŭ = también	Ankorau = todavía	Apenaŭ = apenas
Baldan = pronto	Eĉ = incluso	For = fuera, lejos	Hieraŭ = ayer
Hodiaŭ = hoy	Jam = ya	Morgaŭ = mañana	Nun = ahora
Nur = ahora	Plej = lo más	PH = más	Plu = ya, más
Preskaŭ = casi	Tre = muy	Tro = demasiado	Tuj = inmediatamente

PRONOMBRES RELATIVOS

Tiu, kiu = el que (la que)	Tiuj, kiuj = los que (las que)	Tio, kio = lo que
Tiu de = el de (la de)	Tiuj de = los de (las de)	Tio de = lo de

APÓSTROFO

El sustantivo singular puede abreviarse suprimiendo la letra O, y el artículo la A, substituyéndolas por el signo del apóstrofo: Napoleon'; Mond', ktp. fundamentalmente para la versificación.

VOCABULARIO X

Ovo=huevo	Porti=llevar	Robo=bata
Orelo=oreja	Preni=coger	Rizo=arroz
Osto=hueso	Poste=después	Ripeti=repertir
Paco=paz	Postuli=exigir	Rimarki=percibir
Pagi=pagar	Poŝo=bolsillo	Romano=novela
Paki=empacar	Poŝto=correos	Rondo=círculo
Pano=pan	Pravi=tener razón	
Paro=pareja	Poto=pote	Ruĝa=rojo
Pardono=perdón	Preĝi=rezar	Ruli=rodar
Paŝi=pasar	Pri=sobre	Saĝo=flecha
Peco=trozo	Prelegi=discursar	
Plu=más	Premi=apretar	Saĝa=cuerdo
Peni=esforzarse	Presi=imprimir	Sako=bolso
Pendi=colgar	Preskaŭ=casi	Saluti=saludar
Pensi=pensar	Priterlasi=desaprovar	
Perdi=perder	Prezo=precio	Sal=sal
Peti=pedir	Pro=por	Sama=igual
Penetri=pintar	Puni=castigar	Se=si
Per=por medio de		Senti=sentir
Pezi=pesar	Progresi=progresar	
Piki=pinchar	Printempo=primavera	
Plafono=techo	Promeni=pasear	Sango=sangre
Pilko=pelota	Promesti=prometer	
Plaĉi=gustar	Propra=propio	Sed=pero
Plej=más	Provi=probar	Sankta=santo
Planko=suelo	Frunti=coger prestado	
Plena=lleño	Punkto=punto	Savi=salvar
Pli=más	Pupo=muñeca	Sendi=enviar
Plus=más	Puŝi=empujar	Scienco=ciencia
Plasto=plástico	Rado=rueda	Sci=saber
Plendi=quejarse	Rajto=derecho	Sata=saciado
Flori=llorar	Rakonti=narrar	Seĝo=silla
Plezuro=placer	Rando=orilla	Sekso=sexo
Po=a razón de	Renkonti=encontrarse	
Pluvi=lllover	Resti=permanecer	
Por=para	Ridi=reír	Sekva=siguiente
Poento=tanto	Ricevi=recibir	Sen=Sin
Ponto=punto	Rigardi=mirar	Serĉi=buscar
Povi=poder	Rivero=río	Servi=servir

EJERCICIOS DE LECTURA Y TRADUCCIÓN.

Texto de Claude Piron, profesor de psicología de la Universidad de Ginebra y traductor de la ONU y OMS. "electores europeos"

EUROPAJ ELEKTONTOJ!

Kiu kuraĝos ataki la lingvobariol (barrera)? Tiuj, kiuj parole advokatas multlingvecon, fakte trudas (imponen) al ni studi la anglan... por neniam ĝin plene regi. La malsupera pozicio, en kiun tiu politiko lokas nin, ne kongruas kun nia digneco.

La programo "Lingva" nenion solvas (soluciona). Kiel dano (un danés) kapabla paroli en la angla kaj la germana lingvoj komunikos sin kun greko, kiu elektis la italan kaj la francan?

La institucioj de Eŭropa Unio tradukas ĉiutage 3,6 milionojn da vortoj (palabras); ĉiu vorto kostas... (esprimi en nacia mono egalvaloron de 2 francaj francoj aŭ de 0,36 usonaj dolaroj). Kaj mankas mono por socie utilaj agadoj!

Ĉu la problemo estas nesolvebla? (solvi=solucionar). Ne! Ekzistas solvo malmultekosta, demokratia, psikologie agrable, kaj proponis ĝin Umberto Eco: Esperanto.

Komparoj surtere faritaj inter tiu rimedo (remedio) kaj la rivalaj (uzo de la angla, samtempa (simultánea) interpretado, kaj aliaj) konkludas, ke Esperanto ege superas la aliajn. La neanto (ne=Ne+verbo=negar) de tiu realo neniam komparis la diversajn komunikistemojn en la praktiko; al ili, do, mankas ĉia kredindeco. Kaj tiuj, kiuj asertas, ke Esperanto malutilus la lernadon de lingvoj, trompas (engañan) al publiko: sperto (experiencia) pravas, ke ĝi stimulas intereson por la lingvoj kaj plirapidigas ties akiron.

Ni postulu la solvon, kiu montriĝas la plej efika kaj la plej respektiva al ĉiuj kulturoj. Ni voĉdonu (voz+demos=votemos) nur por kandidatoj konsciaj (conscientes) pri la lingvo problemoj kaj pretaj kontraŭstaraj (contra+estar de pie=oponarse) la diskriminon, pro kiu Esperanto nejuste suferas.

KALENDARO (aŭgusto)

*15-21: 2-a Mezeŭropa Junulara Semajno. Triberg, Germanio.
 *17-29: 30-a Internacia E-ista Feriado. Kudowa Zdrój, Pollando.
 *21-03: Kursoj por instruantoj. Francio.
 *22-14: Oksemajnaj kurso por komencantoj. Karlskoga, Svedio.
 *23-25: Edutech '94, Kvara Praga Kofereco pri kibernetika Pedagogio. Prago, Ĉeĥio.

Consultas: dirigiĝe a La Opinión (en sobre: Esperanto) incluyendo sello para respuesta.

JOSE LUIS PEREZ OVILLO

PARA APRENDER

"Por favor, la hoja de reclamaciones"

No hay nada tan eficaz y tan poco utilizado como un libro de reclamaciones, ese tocho polvoriento perdido entre los papeles y las facturas de muchos establecimientos. Aunque realmente ya no hay libros de reclamaciones, sino hojas de reclamaciones. Muchas quejas recibidas en el servicio de atención al viajero ante de la Unión de Consumidores de Murcia hacen referencia a la ausencia de estas hojas en establecimientos obligados a tenerlas. La UCE también ha observado que muchas personas desconocen tanto las funciones de las hojas de reclamación y cuáles son los establecimientos que tienen la obligación de ponerlas a disposición del usuario. Una hoja de reclamaciones es un arma de persuasión que puede poner límites a una práctica manifiestamente ilegal, pero hay que tener en cuenta que es solamente un instrumento más a disposición del consumidor para plasmar su reclamación.

Deben disponer de hojas de reclamaciones las empresas de hostelería, los alojamientos turísticos, las agencias de viaje, bares, cafeterías y restaurantes, talleres de reparación de automóviles y empresas de transporte de viajeros. El establecimiento deberá disponer siempre de las citadas hojas y debe anunciar en lugar visible la existencia de las mismas. El establecimiento debe poner sus datos en las hojas antes de entregarlas al cliente que las solicita.

La UCE afirma que es conveniente pedir las hojas al director o persona responsable, de forma que la queja llegue directamente a quien corresponda. La hoja deberá ser rellena con los datos personales del denunciante y de la forma más completa posible. Habrá que resumir de forma breve y clara el motivo de la denuncia, queja o reclamación, de tal forma que cuando llegue a los organismos competentes la información sea lo más precisa posible. En caso de que la reclamación tenga por objeto el precio del servicio prestado, la hoja deberá ir acompañada de una copia de la factura pagada. A la hoja de reclamación se le podrá añadir copia de cuantos documentos considere que servirán para llevar a buen término la queja.

Una vez rellena la hoja de reclamaciones, el reclamante dejará copia de la misma al personal responsable del establecimiento reclamado y a continuación se dirigirá con la misma a una asociación de consumidores o a los organismos públicos de Consumo (las OMIC -oficinas municipales de Información al consumidor-, o la dirección general de Salud y Consumo de la Comunidad Autónoma).

Despilfarro en la CE

La Comunidad Europea emplea alrededor de 2.500 traductores y 570 intérpretes funcionarios, así como otros 2.500 intérpretes independientes. En 1989 gastó en estos servicios lingüísticos de mil cuatrocientos millones de ECUS (unos 200.000 millones de pesetas). En la CE, cada palabra traducida viene a costar 50 pesetas, y se traducen casi cuatro millones de palabras por día. La traducción de documentos (sin contar la interpretación oral propia de las reunio-

nes) viene a representar el gasto diario de 175 millones de pesetas, estimación extremadamente prudente. Todo este gasto es generado por la existencia de nueve lenguas oficiales en el ámbito de la CE. A ellas habrá que añadir pronto el gasto que generará el uso del sueco, el finlandés, el noruego y el maltés. Cada lengua nueva produce un efecto multiplicador. Este despilfarro proviene de los impuestos de los ciudadanos y sería evitable con una lengua común intercultural.

CURSO DE ESPERANTO EN 12 LECCIONES. *Déka leciono.*

INTERJECCIONES

HA! = ¡ah! ¡ay!
FOR! = ¡fuera!

HE! = ¡eh!
HELPON! = ¡socorro!

HO! = ¡oh!
BRAVE! = ¡bravo!

VE! = ¡ay de mí!
ANTAŬEN! = ¡adelante!

OTROS PRONOMBRES

ONI: significa SE en sentido impersonal: Oni dirasas dice; oni aŭdas-se oye; onipensas-se piensa.

SI: Significa SE: nunca es sujeto y siempre se refiere a la 3ª persona que es sujeto de la oración. La filo de la mortinto kompatia sin - el hijo del muerto se compadecía (a sí mismo)

LA 'N' FINAL

*Sabemos que la N final indica el complemento directo.

Permite, si se desea, colocarlo en cualquier parte de la frase sin problemas de comprensión:

La ŝtono rompis la kristalon=la kristalon rompis la ŝtono=rompis la kristalon la ŝtono.

permite, evitar dudas. Yo veo a Luis (Luis es complemento directo)= Mi vidas Ludovikon.

Yo doy un libro a Luis (libro es el c. directo)= Mi donas libron al Ludoviko.

Pero también se añade la N final para:

lugar: mi iras al Madrido=mi iras Madridon (la N final lo que nos indica es la dirección)

fecha: la dekan de marto; la dudek-okan de julio.

tiempo: li dormis la tutan nokton.

medida: La tablo estas longa du metrojn. Pezu min kaj diru al mi min pezon.

precio: Kiom (da mono) kostas la pano?-Du panoj kostas cent kvardek pesetojn.

PARTÍCULA APROXIMATIVA 'ĈI'

Tiu = ese, esa, aquel, aquella; Tiu ĉi = este, esta. Tio = eso, aquello; Tio ĉi = esto.

Tiuj = esos/as, aquellos/as; Tiuj ĉi = estos, estas.

-Tiu estas mia patro kaj tiu ĉi mia frato.

VOCABULARIO IX

Legi=ley	Matero=mañana	Ne=no
Lerni=aprender	Meblo=mueble	Nego=nieve
Legi=leer	Meti=poner	Neki=ni
Lerta=hábil	Miemo=mismo	Neceso=necesidad
Letero=carta	Mendi=pedir	Nebulo=niebla
Levi=levantar	Mezo=medio	Nepo=neto
Libro=libro	Mezur=medir	Nevo=sobrino
Ligi=atar	Miksi=mezclar	Nigra=negro
Ligno=madera	Milito=guerra	Nepre=irremisible
Limo=límite	Minus=menos	Nombro=número
Lingvo=lengua	Miri=admírarse	Nokto=noche
Lipo=labio	Moki=burlarse	Nu=pues bien
Listo=catálogo	Mola=blando	Nova=nuevo
Lito=cama	Mono=dinero	Nomo=hombre
Litro=letra	Montri=mostrar	Nordo=norte
Logi=habitar	Morgaŭ=mañana	Nun=ahora
Loko=lugar	Morto=muerto	Nur=solamente
Ludi=jugar	Movi=mover	Obel=obedecer
Lumo=luz	Multa=mucha	Odoro=olor
Mangi=comer	Muro=pared	Okulo=ojo
Mantelo=capa	Muzo=musica	Ofico=empleo
Maro=mar	Nacio=nación	Ofta=frecuente
Manki=faltar	Nagi=nadar	Olec=aceite
Marŝi=marchar	Naski=engendrar	Okulo=tío
Mastro=amo	Naski=nacer	Okazi=suceder
Maltro=máquina	Nazo=nariz	ordo=orden

Consultas: dirigirse a La Opinión (en sobre: Esperanto) incluyendo sello para respuesta.

EJERCICIOS DE LECTURA Y TRADUCCIÓN

- *La obeemaj infanoj estas antaŭ sia patro, apud la pordo.
- *Ĉirkaŭ la hundino estas amaso de hundidoj.
- *Botelo de vino estas botelo, kiun oni uzas por vino kaj botelo da vino estas botelo plena je vino.
- *La reĝo kaj la juna reĝido eliris el sia palaco kaj promenis ĝis la sepa vespere inter la arboj de la ĝardeno.
- *Post du semajnoj mi sendos la libron, pri kiu ni parolis.
- *La birdoj flugas super la arboj, kaj poste ripozas sur la arboj aŭ sub la arboj.
- *Mi kuris tra la urbo, ĉar trans la urbo oni atendis min.
- *Anstataŭ legi vi devas skribi.
- *Antaŭ ol veni, lernu la lecionon.
- *Ĉu vi volas, ĉu vi ne volas, vi devas labori.
- *Tiu ĉi ĉambro neniam estas aerumita, tial ke la aero ne povas penetri tra tiu ĉi mallarĝa fenestro.
- *Ho, ve! li jam mortis!
- *Ha, kia bela vesperot!
- *Hei Fox, fort!

KALENDARO (Aŭgusto)

- 07-20: Somera E-o lernejo. Poprad, Slovakio.
- 08-12: Komenco kaj meza E-kurso. Detroit, Usono.
- 11-16: Stago pri informado kaj publikaĵ rilatoj. Francio.
- 11-16: Progresu gramatike kaj profundigu literaturon. Fran.
- 14-18: Kurso pri sorobano. Francio.

Mosquitos, una amenaza nocturna

En verano, cuando cae la noche y el calor impregna el interior de nuestra habitación, podemos encontrarnos con un último enemigo, más implacable y más tenaz que cualquier otro que nos haya asaltado durante el día. Se trata del mosquito, ese insecto diminuto y vampíroide que nos chupa la sangre produciendo ronchas en la piel y lo que suele ser peor, profundos cabreos que despiertan nuestros instintos asesinos. Coger un trapo, una zapallita o cualquier objeto que sirva para deshacerse de él se convierte a altas horas de la madrugada en una auténtica obsesión. Si decidimos declarar la guerra a este insecto impertinente, podemos seguir las indicaciones que nos da la Confederación Hidrográfica del Segura. Los principales focos a controlar son las acequias, canales y charcas que deben ser debidamente tratados. Si no es así, hay que comunicarlo al Ayuntamiento. Hay que tapar herméticamente los pozos con tela mosquitera. Las piscinas fuera de uso deben ser desinsectadas y desinfectadas cada 15 días, mientras que los desagües se deben instalar al nivel más cercano al suelo y con pendiente suficiente. Las fosas sépticas son un foco importante de mosquitos. Habrá que cerrar las arquetas y tapar con tela mosquitera la ventilación. Las cámaras de aire también se tienen que tapar con tela mosquitera. Limpiar los solares abandonados para prevenir la formación de criaderos y poner peces de colores o gambusias en balsas y estanques pueden ser armas eficaces en nuestra batalla particular contra el mosquito. Estos invertebrados pueden transmitir enfermedades como la leishmaniasis o el paludismo, aunqueafortunadamente son pocos los casos que se presentan en nuestras latitudes. Siempre hay que tener presente que un recipiente con agua estancada a temperatura superior a 15 grados es un foco de cría de mosquitos. En nuestra guerra contamos con varios aliados muy eficaces. La golorina, el rulseñor y el peltorjo son voraces depredadores de insectos ya sea en la fase larvaria o en la fase adulta. Con su papel insecticida en la naturaleza, ayudan a evitar la proliferación de las plagas de insectos. Salamandras, ranas y murciélagos también nos pueden evitar una roncha o un escozor fastidioso si consiguen engullir a tiempo al visitante nocturno.

El debate lingüístico

El esperanto siempre ha entrado en juego cuando se ha suscitado el debate lingüístico en instancias internacionales. El pasado miércoles reproducimos algunas citas de autores conocidos. El que fuera presidente austriaco, Franz Jonas, afirmó en la apertura de un congreso internacional de esta lengua, que él aprendió siendo estudiante, lo siguiente: "El problema de una lengua internacional hace ya tiempo que dejó de ser una pura teoría. La lengua internacional ha pasado por todos los exámenes a los

que fue sometida. ¿Qué otra prueba más de la validez del esperanto necesitan los que dudan todavía? Solo la acción propia y la propia experiencia en lugar de estúpidos prejuicios". Para terminar con las citas, diremos una de profesor de la Universidad de París, A. Meillet: "La posibilidad de establecer una lengua normalizada, de fácil comprensión y aprendizaje, y el hecho de que esta lengua sea utilizable, está más que demostrado por la práctica diaria por miles de personas en todo el mundo".

CURSO DE ESPERANTO EN 12 LECCIONES. Naŭa leciono.

Adjetivos: sabemos que terminan en **A** y pueden ir delante (lo más frecuente) o detrás del nombre. Concuerdan con el nombre en número y caso (no tienen género).

GRADOS:
superioridad
iguaklad
inferioridad
relativo

comparativo

PLI...OL = más...que.
TIEL...KIEL = tanto...como.
JU PLI...DES PLI = cuanto...tanto.
Malpli...ol = menos...que.

superlativo

LA PLEJ...EL = el más...de.
La malplej...el = el menos...de.
KIEL EBLE PLEJ = en lo posible más.
Kiel eble malplej = en lo posible menos.

*Vi skribas pli rapide ol mi *Mi skribas malpli rapide ol vi *Pli riĉa ol ili *Malpli riĉa ol ŝi.
*Si parolas tiel perfekte ol vi *Tiel inteligenta kiel la aliaj *Tiel malriĉa kiel ĉiu.
*Venu kiel eble plej baldaŭ o Venu plej baldaŭ kiel eble *Skribu kiel eble plej klare.
*Ĝi estas la ponto plej longa el la mondo Li estas la malplej alta homo el la mondo.

NUMERALES.

cardinales: unu - du - tri - kvar - kvin - ses - sep - ok - naŭ - dek
ordinales: añadiendo una **A** unua - dua - tria - kvara - kvina - sesa - sepa - oka - naŭa - deka
múltiplos: añadiendo **OBL**: duoblo=doble; trioblo=triple; kvaroblo=cuádruple; centoblo=céntuplo.
fraccionarios: añadiendo **ON**: duono=medio; triono=tercio; sesono=sexta parte; dekonono=décima parte.
colectivos: añadiendo **OP**: duope=de dos en dos; triope=de tres en tres; dekope=de diez en diez.
distributivos: se antepone **PO**: donu po mil pesetoj=da a razón de mil pesetas.

VOCABULARIO VIII

Ke=que Kraki=crujir
Kelka=alguno Krei=crear
Kisi=besar Kredi=creer
Klini=inclinarse Kreski=crecer
Klopodi=intentar Kri=grito
Knabo=chico Krom=además
Kolo=cuello Kruro=pierna
Kolekti=coleccionar Kudri=coser
Kombi=peinar Kuir=cocinar
Komenci=comenzar Kuko=pastel
Komisii=comisionar Kulero=cuchara
Kompati=compadecer Kun=con
Kompreni=comprender Kuri=correr
Komputi=computar Kuraci=curar
Koni=conocer Kuraĝi=valiente
Kondĉi=condición Kuŝi=yacer
Konduki=conducir Kutimo=costumbre
Konsenti=consentir Kuzo=primo
Korpo=cuerpo Kvalito=calidad
Kopli=copiar Kvadrato=cuadrado
Konsilo=consejo Kvankam=aunque
Kontraŭ=contra Kvanto=cantidad
Konveni=convenir Kvazaŭ=como si
Konvinki=convencer Labori=trabajar
Koro=corazón Laca=cansado
Korbo=cesto Lakto=leche
Korto=patio Lando=pais
Kosti=costar Lango=lengua
Kostumo=traje Larĝa=ancho
Koverto=sobre Lasi=dejar
Kovri=cubrir Lasta=último
Kraĵono=lápiz Legi=leer

EJERCICIOS DE LECTURA Y TRADUCCIÓN.

(el acento siempre es grave)

*Du estas duono de kvar, triono de ses, kvarono de ok, sesono de dekdu kaj dudek-kvinono de kvindek.
*Dekdu estas duoblo de ses, trioblo de kvar kaj kvaroblo de tri.
*Ĉu la soldatoj marŝas duope? Ne, sinjoro, ili marŝas kvarope.
*Kiom da pomoj vi aĉetis? Mi aĉetis dudek pomojn por la tri infanoj, kaj mi donis po kvar pomoj al ĉiu infano.
*Kiom da paĝoj havas la libron? Ĝi havas cent paĝojn, kaj mi devas legi en ĉiu tago po dudek paĝoj, por fini la libron en kvin tagoj, aŭ po dudek kvin paĝoj, por fini ĝin en kvar tagoj.
*Kie estas la kato? Ĝi estas en la korbo sur la unua ŝtupo de la ŝtuparo.
*Ĉu la homaro progresas? Jes, sinjoroj, ĝi estas en konstanta progreso.
*Kie estas la kanaboj? Ili estas en la ĝardeno kaj la knabino ankati.
*Kie estas la ĉevaloj? Ili estas en la kamparo.
*Ĉu Sofio amas Petron? Jes, ŝi diras ke ŝi amas lin pli ol si mem.
*Ĉu vi donis akvon al la hundo? Jes, sed ĝi ne volis trinki.
*Ĉu li skribis? Jes, li skribis al ni leteron, per kiu li insultis nin.
*Sinjoro, mi adresis al vi leteron, por gratuli vin.
*La kanabino venis, ŝi lavis al si la piedojn kaj sin kaŝis en la arbaro.
*Ili legis al si mem la sentencan kaj ilin sin enfermis en la ĉambro.
*Kies estas tiu domo? Ĝi estas de la virino, kies automovilon ni vidis.
*Nia onklo eliris kun la gastoj el sia domo kaj akompanis ilin ĝis ilia domo.
*Sinjoro, via domo estas pli granda ol la nia.
*Francio estas pli granda ol Hispanio kaj multe pli granda ol Portugalio.
*Ĉu la kato ankoraŭ estas en la kafujo? Jes, ĝi estas ankoraŭ en la kafujo, kiun vi aĉetis hieraŭ en la urbo.

KALENDARO (aŭgusto)

07-14: Junularaj E-kursoj. Prago. Ĉekio.
07-20: Trigradaj kursoj. Grésillon. Francio.
07-20: 35-a Okcidenta Somera E-ista junulara Tendaro. Jelec, Rusio.
Consultas: diriĝe a *La Opinión* (en sobre: Esperanto) inkludendo sello para respuesta.



JOSE LUIS PEREZ OVILLO
PARA APRENDER

Opiniones sobre el esperanto

El esperanto, una lengua casi centenaria, ha dado mucho que hablar y ha sido citada innumerables veces en el inevitable debate sobre las dificultades lingüísticas en el mundo. Por ejemplo, el escritor Leon Tolstoy llegó a decir: "Son tan pequeños los sacrificios que todo hombre de nuestro mundo moderno llene que imponerse para aprender el esperanto, y tan grandes los beneficios que puede alcanzar, que nadie debería sus-

traerse a hacer ese estudio". Otra cita, algo más rotunda, esta vez de Román Rolland: "Es preciso que el esperanto se enseñe oficial y obligatoriamente en las escuelas. Sin eso no se puede llegar a una aproximación seria y duradera de los pueblos. Para que los pueblos se entiendan es preciso, en primer lugar, que se puedan escuchar, y escuchándose, que se comprendan". Son, al fin y al cabo, opiniones.

Gufa para ser un poco más verdes

La Unión de Consumidores de España, la asociación Animación y Protección del Medio y la editorial Calenda tienen publicada una guía titulada *Ecología de la vida cotidiana* narrada en clave de horario cotidiano de un ciudadano medio. La guía analiza la implicación ecológica de nuestras costumbres de consumo.

La guía no sólo presenta cantidad de ejemplos de cómo tener una actitud verde diaria, sino que cada información se presenta desde distintos prismas: ecobalance, conducta, consumo, participación, programas y futuro. Respecto al agua, la guía pone el acento en el fregadero como gran consumidor de agua y de energía. La prudencia dice que no se debe fregar a grito abierto. En el excusado, también se puede ahorrar agua y energía. Los consejos son meter dos botellas llenas de agua en la cisterna y tirar de la cadena una o dos veces en función de la necesidad.

En cuanto a jabones y cosméticos, una conducta verde debe tener en cuenta la composición de los productos, el envase y, sobre todo, si realmente es necesaria su utilización. Descartar por completo los sprays que contengan gases CFC y optar por los envases familiares son algunas de las recomendaciones, así como desechar los productos que provengan del sacrificio de animales.

En la alimentación se puede ser ecologista consumiendo productos del entorno y haciendo presión indirecta contra la utilización de pesticidas y herbicidas en la agricultura, así como los que signifiquen el sacrificio o explotación cruel de animales.

Para el transporte, el consejo es utilizar transportes públicos y en el vehículo propio intentar que sea de bajo consumo y de gasolina sin plomo. La guía no deja bien parado al coche, que pesa más de media tonelada, ocupa casi diez metros cuadrados, emite cantidad de ruido y arroja al aire contaminantes. Pero se convierte en un irritante espectáculo cuando se mueve por los congestionados centros urbanos, con una velocidad media que no supera los 10 kilómetros por hora. El coche no es nada utilitario. La bicicleta es el símbolo de la tecnología ambiental. Es, en ciudades pequeñas, una alternativa eficaz y limpia, pero también poco menos que suicida en grandes ciudades, al menos hasta que no dispongan de carriles protegidos.

En el capítulo de energías, el llamamiento es utilizar el gas natural, que contamina menos. Es importante que sea cual sea la energía utilizada en el hogar o el trabajo se mida y racionalice el consumo y no abusar de la calefacción en el invierno y del aire acondicionado en verano.

La energía eléctrica, pese a ser muy limpia en el consumo, no lo es desde que se produce en centrales nucleares o térmicas, que son altamente contaminantes y peligrosas. Ahorrar una parte de electricidad en su destino final equivale a ahorrar cuatro partes de carbón o de petróleo en origen, disminuyendo así la contaminación atmosférica. Controlar los incendios, que repercutirá también en las lecturas.

Apartado importante en la guía es el análisis de los llamados ecoproductos. Muchos productos ya son verdes desde siempre. La bombona de butano, botella retornable de vino o cerveza, el jabón de toda la vida... El ecoproducto se está poniendo de moda, pero tiene a veces más que ver con la costumbre que con la producción. El ecobalance es algo que todo ciudadano debe realizar a la hora de comprar o consumir un producto, y de su resultado dependerá el que éste sea verde o no, de su coste ambiental.

Se aconseja consumir moderadamente y comprar sólo lo que se necesita, optar por las etiquetas verdes, pese a que no es fácil determinar el impacto ambiental de cada producto en las etapas de su proceso: fabricación, distribución, consumo y transformación en desecho. Cada producto tiene un impacto distinto en cada proceso y uno puede ser muy limpio en su origen pero muy contaminador en su etapa

CURSO DE ESPERANTO EN 12 LECCIONES. Oka leciono.

CONJUNCIONES.

Anstataŭ = en vez de.
kondiĉe ke = a condición de que.
Cu... Cu = ya... ya
Kaj - y.
Kaj Cetere = etcétera
Kaj tiel plu (ktp) = etcétera.
Kvankam = aunque
Por ke = para que
Tamen = sin embargo.

Antaŭ ol = antes de que
Kontraŭe = al contrario
Ja = en verdad, ciertamente
Ĝuste = por consiguiente
Ke = que
Kiam, Kiam = siempre que
Malgraŭ = a pesar de.
Same kiel = lo mismo que
Ju pli...des pli = cuanto más...tanto más.

Aŭ = o
Do = pues, por tanto.
Jen = he aquí.
Sed = pero.
Ĉar = porque.
Nek = ni.
Se = si (condicional)
Se nur = si sólo.

OTROS PRONOMBRES.

KELKA: algún/a. Li uzis kelkajn paperojn = Él usó algunos papeles.
ALIA: otro/a. Si legos aliajn ĵurnalojn = Ella leerá otros periódicos.
CETERA: restante. Ni skribas la ceterajn leterojn = Escribimos las cartas restantes.
TUTA: todo, totalidad. La tuto estas pli granda ol la parto = El todo es mayor que la parte.
SAMA: igual. Mi trovis la samajn problemojn = Encontré los mismos problemas.
MEM: mismo (enfático) Mi mem iros al la biblioteko = Yo mismo iré a la biblioteca.

VOCABULARIO VII.

Grava=importante Inter=entre
 Greno=grano cereal Insulo=isla
 Griza=gris Insekto=insecto
 Grupo=grupo Inviti=invitar
 Gusto=gusto Intenco=intención
 Gvidi=gular, orientar Intenculo=enseñar
 Ĝardeno=jardín Iri=ir
 Ĝeni=molestar Ja=ciertamente
 Ĝenerala=general Jam=ya
 Ĝentila=gentil Jaro=año
 Ĝis=hasta Je=(Indefinido)
 Ĝoĝi=alegrarse Jen=he aquí
 Ĝui=disfrutar Jes=si
 Ĝusta=justo, correcto Ĵugi=juzgar
 Ĥal=jah! Ĵuma=joven
 Ĥalti=detenerse Ĵupo=falda
 Ĥaro=pelo Ĵeti=arrojar
 Ĥaŭto=piel Ĵus=ahora mismo
 Ĥavi=haber, tener Ĥadro=marco
 Ĥaveno=puerto Ĥaj=y
 Ĥejmo=casa Ĥapo=cabeza
 Ĥela=claro, luminoso Ĥapli=capturar
 Ĥelpi=ayudar Ĥajero=cuaderno
 Ĥerbo=hierba Ĥalendaro=calend.
 Ĥernaŭ=ayer Ĥalkuli=calcular
 Ĥistorio=historia Ĥampo=campo
 Ĥot=joh! Ĥanti=cantar
 Ĥodiaŭ=hoy Ĥara=querido
 Ĥomo=hombre Ĥarbo=carbón
 Ĥoro=hora Ĥarto=naipo,mapa
 Ĥorloĝo=reloj Ĥasedo=casete
 Ĥotelo=hotel Ĥaŝi=ocultar
 Ĥundo=perro Ĥato=gato
 Ĥdeo=idea Ĥatizo=causa
 Ĥmago=imagen Ĥazo=caso

EJERCICIOS DE LECTURA Y TRADUCCIÓN.

*Kie vi estas? Mi estas en la salono.
 *Kion vi faras? Mi skribas al mia patro, al kiu mi jam skribis antaŭ unu semajno; sed mi lin skribas ĉar li diris al mi, ke li ne ricevis mian leteron.
 *Kiam vi venis al Murcio? Mi venis hieraŭ; sed poste mi iros al Madrido kaj sine mi revenos.
 *Mi deziras ke vi revenu baldaŭ.
 *Redonu al mi la libron, kiun mi pruntis (prestar) al vi.
 *Jozefo, diru al la geinanoj, ke ili ne krii.
 *Sinjoroj, ne iru tiel rapide.
 *Se mi estas riĉa, mi pro tio ne estas feliĉa.
 *Kompreneble, ni povas koni la tempon estantan kaj estintan, sed estas al ni neeble koni la tempon estontan.
 *Mi nun estas sinanta, vi jam estas sininta kaj li ankoraŭ estas sinonta la laboron: tri ekzemploj por kiuj vi povas tre bone kompreni la uzadon de la aktiva participoj en la tri tempoj.
 *Se vi ne estas skribinta tiel rapide, via letero estas pli legoba.
 *Kiom da malfacilaĵoj vi trovis!
 *Mi bedaŭras, sinjoroj, ke vi ne estu aŭdintaj tiun ĉi paroladon pri la progresado de la silozofio.
 *La kantanto kantadis dum la tuta tago: li ĉiam estas kantante.
 *Kiel vi povis koni lian intencon? Kiam li ekparolis, mi ekkonis lian intencon, ĉar li ne diris la veron.
 *Mi deziras ke vi estu amata de ĉiuj.
 *Estas malpermeate mortigi ĉiun.
 *Kiel vi purigas viajn botelojn, kiam ili malpurigas? Mi purigas ĉiun per la broso. Vi klarigis al mi tre bone la aferon.
 *Ĉu ni volas, ĉu ni ne volas, ni devas suferi.
 *La tago, kiam pluvos, mi ne iros.

KALENDARO (aŭgusto)

03-07: Verkista atelero por debutantaj novelistoj. Turku.
 04-09: Krocĉikado. Kvinpatalo, Francio.
 06-10: Dua Transmaria Renkontigo de SAT. Zhengzhou, Ĉinio.
 06-12: 34-a Somerlernejo. Stoks-on Trent, Britio.

Consultas: diriĝite a La Opinión (on sobre Esperanto) inkludendo sello para respuesta.

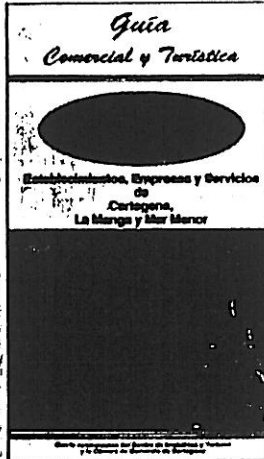
JOSE LUIS PEREZ OVILO

PARA APRENDER ESPERANTO

Una lengua muy extendida

La Asociación Universal de Esperanto tiene sede en la ciudad holandesa de Rotterdam, considerada el centro mundial de esta lengua. Existe una red de más de 4.000 delegados en 84 países de los cinco continentes encargados de difundir y poner en práctica cursos de aprendizaje. Ya dijimos anteriormente que esta lengua se utiliza en cantidad de congresos internacionales como único idioma oficial del evento, además de estar contemplado como una lengua más por una treintena de asociaciones

internacionales, desde profesionales hasta de distintas afiliaciones. El esperanto está reconocido por la UNESCO desde 1954, en la conferencia general de Montevideo, y por la Unión Postal Internacional desde 1912. En España también está reconocida esta lengua por dos reales órdenes de 1911 y 1912. Por último, en la ONU se entregó una petición acompañada de 71 millones de firmas recogidas en 74 países para una asamblea general aborde "el problema lingüístico mundial".



Lo mejor de Cartagena y Mar Menor en una guía

Las mejores establecimientos, empresas y servicios de Cartagena, La Manga y Mar Menor no es en realidad una guía turística sino comercial, como lo denota la cargada de publicidad con la que se presenta al lector, lo que dificulta su consulta. Elaborada por un grupo de establecimientos en colaboración con el Centro de Inicialivas y Turismo y la Cámara de Comercio de Cartagena, esta guía es tal vez excesivamente pretenciosa, al intentar abarcar una zona geográfica demasiado grande y en sectores bastante distintos (el título advierte que la selección es de "establecimientos, empresas y servicios").

No obstante, el lector interesado no se debe cerrar a cualquier posibilidad de aporte de sugerencias y datos, como los contenidos en este libro. Desde una resonancia magnética hasta una empresa de aire acondicionado pasando por establecimientos hosteleros, la guía comparte estos contenidos con planos, anuncios, propuestas de visitas a lugares de interés... La guía, que se presenta en una edición a color bastante aceptable, tiene un gran fallo: todos sus índices son alfabéticos, pero no su presentación, por lo que quien la consulte tendrá que buscar el dato que precisa en el índice, ya que es muy difícil seguir la lógica con la que se presentan los datos, que en principio parece ser geográfica. No figuran datos de edición ni precios, por lo que hemos de suponer que ha sido editada por las empresas que aparecen y que su distribución es gratuita.

CURSO DE ESPERANTO EN 12 LECCIONES. Sepa leciono.

PREPOSICIONES.

AL: a, hacia.
ANTAŬ: ante, delante de...
ANSTATAŬ: en vez de...
APUD: junto a...
ĈE: en casa de, a pie de...
ĈIRKAŬ: alrededor de...
DA: de (partitivo)
DE: de.
 desde.
EKSTER: fuera de
EL: de, desde (procedencia)
EN: en, dentro.
ĜIS: hasta.
INTER: entre.
KONTRAŬ: contra, frente a...
KROM: además, salvo.
KUN: con.
LAŬ: según.
PER: por medio de...
POR: para.
POST: después de, detrás de...
PRETER: más allá de, de largo
PRI: sobre.
PRO: por, a causa de...
SEN: sin.
SUB: bajo, debajo de...
SUPER: sobre, por encima de...
SUR: sobre (con contacto)
TRA: a través de...
TRANS: al otro lado de...

Ni iru al la arbaro=vayamos al bosque. Donu ĝin al li=dásele.
 Antaŭ la domo=delante de la casa; Antaŭ tri tagoj=hace tre días.
 Anstataŭ ŝi, li iros al Madrido.
 Apud la pordo li legas la ĵurnalon=junto a la puerta él lee el periódico.
 Ĉe vi=en tu casa. Ĉe la monto=a pie del monte.
 Ĉirkaŭ la urbo=alrededor de la ciudad.
 Glaso da vino=vaso de vino (se refiere al líquido)
 Glaso de vino=vaso de vino (se refiere al vaso hecho para el vino)
 De la monto falis grandan ŝtonon (piedra).
 Ekster la aŭtomovilo pluvas=fuera del coche llueve.
 Tradukita el la japana=traducido del japonés.
 Resti en la parko=permanecer en el parque.
 Ĝis morgaŭ=hasta mañana. Iri ĝis la salono=ir hasta el salón.
 Inter ili estas la kantistino=entre ellos está el cantante.
 Kontraŭ la malamiko=contra el enemigo. Kontraŭ la domo=frente a la casa.
 Krom li, aplaŭdis la gestudentoj=además de él aplaudieron los estudiantes.
 Kafo kun lakto=café con leche.
 Laŭ la reguloj de la ludo=según las reglas del juego.
 Ligi per ŝnuro=atar por medio de una cuerda.
 Lernolibroj por infanoj=libros de texto para niños.
 Post la kontraŭo troviĝas...=detrás del edificio se halla...
 Li paŝis preter mi=pasó de largo (de mí).
 Diskuti pri gustoj=discutir sobre gustos.
 Li suferas multe pro ŝia kulpo=Él sufre mucho por su (de ella) culpa.
 Agi sen pensi=actuar sin pensar. Senhelpa=desvalido.
 La kato kuris sub la lito=el gato corrió bajo la cama.
 La lampo estas super la tablo=la lámpara está sobre la mesa.
 Li forgesis la libron sur la tablo=él olvidó el libro sobre la mesa.
 Ili naĝis tra la rivero=nadaron a través del río.
 Ili naĝis trans la rivero=nadaron al otro lado del río.

VOCABULARIO VI.

Fino=fin	Fraŭlo=soltero
Fingro=dedo	Fremda=extraño
Filo=pez	Frenezo=locura
Flago=bandera	Freŝa=fresca
Flanko=lado	Frosto=helada
Flava=amarillo	Frua=temprano
Floro=flor	Fruo=fruto
Flui=fluir, manar	Fulmo=rayo
Flugi=volar	Fumi=humar
Fofo=vez	Funkcii=funcionar
Folio=hoja	Fuŝi=chapucear
Fondi=fundar	Gaja=alegre
Fonto=fuente	Gajni=ganar
For=lejos, fuera	Gas=gas
Forgesi=olvidar	Gasti=ser invitado
Forko=tenedor	Gazeto=gaceta
Formi=formar	Glacio=hielo
Forto=fuerza	Glaso=vaso
Fosi=cavar	Gliti=resbalar
Foti=hacer fotos	Granda=grande
Frap=golpear	Graso=grasa
Frato=hernano	Gratuli=felicitar

Consultas: dirigirse a La Opinión (en sobre: Esperanto) incluyendo sello para respuesta.

EJERCICIOS DE LECTURA Y TRADUCCIÓN.

*Kiel vi desegni la arbon?—Mi desegni la arbon granda.
 *Kiel vi trovis la familion?—Mi trovis ĝin sana kaj gaja.
 *Ĉu vi havas bonajn librojn?—Jes, mi malakceptas la malbonajn.
 *Kian agon havas via gefilo?—Mia fileto estas dekjara.
 *Kion vi tenas?—Mi tenas en la dekstra mano lignan bastonegon.
 *Kiom da malsanuloj vi vidis en la hospitalo (malsanulejo)?—Mi vidis nati malsanuloj: du viroj, tri virinoj kaj kvar infanoj.
 *Kion faris la ĵunulo?—Li disdonis mil pesetojn inter la malsanuloj kaj aliajn mil pesetojn inter la malliberuloj de la prizono (malliberejo).
 *El kio konsistas ĵaro?—Unu ĵaro konsistas el dekdu monatoj.
 *Kaj unu monato?—Monato konsistas el dudek-ok, dudek-naŭ, tridek aŭ tridek-unu tagoj.
 *El kio konsistas la nombro 16.457?—El dek-ses miloj, kvar centoj, kvin dekoj kaj sep unuoj.

CALENDARO. (Julio-aŭgusto)

30-06: 28-a. Konferenco de Internacia ligo de E-istaj Instruistoj. Koreio.
 31-06: Panoramo de spiritaj movadoj nuntempe. Svislando.
 31-06: 16-aj Turismaj Tagoj. Slovakio.
 01-07: Studadseminario de AIS (Academia Internacia de San Marino). Tokio, Japanio.
 01-06: Norda Forumo. Turku, Finlando.

JOSE LUIS PEREZ OVILO

PARA APRENDER

Nueva "Guía Viajera" de Lorca

Renfe ha publicado una nueva edición de la *Guía Viajera, Estación de Lorca*. Se trata de una guía de transporte Intermodal, esto es, que recoge los horarios más solicitados de trenes y combinaciones con horarios de autobuses urbanos, regionales, nacionales e internacionales y en la que se compendian los datos de mayor interés de las instalaciones de ferrocarril y autobuses, así como los horarios de los principales servicios de comunicación que tienen la ciudad de Lorca como punto de partida, destino o de paso.

La edición de este año es de 4.000 ejemplares que están siendo distribuidos de forma gratuita en las distintas estaciones y en las oficinas de turismo de la comarca, entre ellas las de Lorca, así como en entidades colaboradoras. La guía incluye información de los enlaces de ferrocarril con Valencia, Barcelona, Albacete, Madrid y con el resto de Europa.

Otros datos de interés se refieren a los horarios y servicios de autobuses interurbanos con especificación de las empresas que prestan los servicios y dársena de la estación en que aparcan los autobuses. Un complemento de esta guía es el horario de los distintas líneas de los autobuses urbanos de Murcia y Lorca, así como de los teléfonos de las empresas relacionadas con el transporte de viajeros en la ciudad. Los planos de la capital y de Lorca figuran también en esta publicación en cuya portada aparece una foto con las dos estaciones al fondo.

Manuel Martín Fernández ha sido el coordinador de esta Guía Viajera. El balance de la primera edición es altamente positivo, "porque la mismas empresas reconocieron que aparecer en la guía les era beneficioso", señaló Manuel Martín. La guía se distribuye de forma gratuita gracias al patrocinio de numerosos comercios, de la concejalía de Turismo y Seguridad Ciudadana del ayuntamiento de Lorca, de Renfe, de la Cámara de Comercio y la Caja de Ahorros del Mediterráneo.

Literatura internacional

La mejor oportunidad de seguir practicando el esperanto, una vez que se ha aprendido y se avanza en su conocimiento, es la lectura. En esperanto hay numerosas obras escritas en esta lengua, además de otras muchísimas que están traducidas, tanto obras clásicas como de literatura contemporánea. Para que nos podamos hacer una idea, sólo en la biblioteca de la Asociación Británica de Esperanto hay 30.000 volúme-

nes en esta lengua. A nivel más práctico, diremos que más de mil ciudades tienen editados folletos turísticos en esperanto, y que este idioma es utilizado también por grandes firmas comerciales multinacionales. Sin ir más lejos, Renfe editó varias guías en esperanto (*Viajar por España es fácil*) y la Subsecretaría de Turismo de España editó en la misma lengua otro libro (*España para usted*).

CURSO DE ESPERANTO EN 12 LECCIONES. Sesión lección.

LISTA DE PREFIJOS.

BO: indica parentesco político.	Bopatro=suegro; Bofilo=yerno; Bofrato=cuñado.
DIS: separación, diseminación.	Semi=sembrar; Dissemi=diseminar; Doni=dar; Disdoni=repartir.
EK: iniciar algo.	Legi=leer; Eklegi=empezar a leer; Vidi=ver; Ekvidi=vislumbrar.
EKS: 'ex', que fue.	Ekadirektoro; Ekaminiatro; Eksprezidanto, etc.
GE: ambos sexo.	Gepatroj=padres y madres; Geprofesoroj= profesores y profesoras.
MAL: idea contraria.	Sana=sano, Malsana=enfermo; Dika=grueso, Maldika=delgado.
PRA: parentesco lejano.	Avo=abuelo, PRAavo=bisabuelo; PRAhomo, PRAarbo.
RE: volver a, repetición.	Fari=hacer, Refari=rehacer; Dirí=decir, REDirí=volver a decir.
FI: despectivo moralmente.	Vorto=palabra, Fivorto=palabrota; Ago=acción, Flago=mala acción.

LISTA DE SUFIJOS.

AC: indica desprecio.	Domo=casa, Domaĉo=casucha; Popolo=pueblo, Popolaĉo=populacho.
AD: acción continuada.	Parolo=palabra, Parolado=discurso; Bato=golpe, Batado=paliza.
AJ: cosa hecha de... por...	Infano=niño, Infanaĵo=niñada; Sukero=azúcar, Sukeraĵo=dulce.
AN: miembro de...	Klubo=club, Klubano=miembro del club; Toledano.
AR: conjunto de...	Dento=diente, Dentaro=dentadura; Stupo=escalón, Stuparo=escalera.
EBL: posible de...	Kredi=creer, Kredbla=creíble; Legi=leer, Legebla=legible. Studebla.
EC: cualidad abstracta.	Infaneco=infancia; Mola=blando, Moleco=blandura. Longeco.
EG: aumentativo.	Pluvo=lluvia, Pluvego=chaparrón; Monto=monte, Montego=montaña.
EJ: lugar en donde...	Kafo=café, Kafejo=cafetería; Lernejo=escuela. Librejo.
EM: tendencia a...	Kredema=crédulo; Babili=charlar, Babilema=charlatán.
ER: elemento (1)	Fajro=fuego, Fajrero=chispa; Sablo=arena, Sablero=grano de arena.
ESTRO: jefatura.	Urbo=ciudad, Urbestro=alcalde; Ŝipo=barco, Ŝipestro=capitán del barco.
ET: diminutivo.	Glaso=vazo, Glaseto=vasito; Rivero=río, Rivereto=ríachuelo. Monteto.

ID: descendiente.	Reĝo=rey, Reĝido=príncipe; Ĉevalo=caballo, Ĉevalido=potro. Elefantido.
IG: hacer algo a otro/a	Pura=limpio, Purigi=limpiar; Morti=morir, Mortigi=asesinar.
IG: hacerse (reflexivo).	Purigi=limpiarse; Juna=joven, Junigi=rejuvenecerse. Formigi.
IL: instrumento para.	Kudri=coser, Kudrilo=aguja; Kombi=peinar, Kombilo=peine. Pesilo.
IN: FEMENINO.	Patrino, Ĉevalino, Leonino, Onklino, Filino, Elefantino, Profesortino.
IND: digno de...	Ami=amar, Aminda=digno de amarse; Miri=admirar, Mirinda=maravillosa.
ING: indica objeto en el que se mete algo parcialmente.	Fringo=dedo, Fringingo=dedal.
IST: especialista.	Kuraĉi=curar, Kuraĉisto=médico; Dentisto, Pianisto, Okulisto, Instruisto.

UJ: cosa que contiene...	Supo=sopa, Supujo=sopera; Mono=dinero, Monujo=monedero.
también se emplea para países:	Hispanio=Hispanujo, Britio=Britujo, Germanio=Germanujo.
UL: individuo que se caracteriza por...	Trinki=beber, Trinkulo=borracho; Pensulo.
UM: sufijo indeterminado (comodín).	Kolo=cuello, Kolumo=cuello de camisa. Butikumí=ir de tiendas.

VOCABULARIO V.

Esprimi=expresar.	Famo=fama
Esti=ser, estar	Familio=familia
Estimi=estimar	Fari=hacer
Etaĝo=piso	Farti=estar salud
Evoluo=evolución	Feliĉa=feliz
Facila=fácil	Fenestro=ventana
Fadeno=hilo	Ferio=vacación
Fajro=fuego	Fermi=cerrar
Fako=departamento	Festo=fiesta
Fakto=hecho	Fiksi=fijar
Fakturo=factura	Filo=hijo
Fali=caer	Filmo=película.

Consultas: dirigirse a *La Opinión* (en sobre: Esperanto) incluyendo sello para respuesta.

EJERCICIOS DE LECTURA Y TRADUCCIÓN.

*Kie estas Jozefo? Jozefo estas en la lernejo kaj studas filozofio.
*Ĉu vi vidas la ĉevalon? Jes, sinjoro, mi vidas la ĉevalon kaj la birdon.
*Kie estas la birdoj? Ili dormas en la arboj de la parko.
*Mi deziras al vi bonan tagon, Sinjoro! Bonan nokton, kiel vi fartas?
*Tre bone, dankon, kaj vi, sinjoro? Mi fartas tre bone.
*La urbanoj devas obei la urbestron. Ĉu vi devas obei la urbestrojn?
*La urbestroj devas obei la provincestron.
*Ĉu vi estas madridano? Ne, Sinjoro, mi estas toledano; kaj vi?
*Ĉiuj religianoj vi konas? Mi konas la kristanojn kaj la mahometanojn; la luteranoj kaj kalvinanoj estas ankau kristanoj.
*La trinkema eksprezidanto de la fabriko estas en la hospitalo.
*Ĉiuj amas bonan kaj gentilan infanon; kaj malamas la malbonan.

JOSE LUIS PEBEZ OVILLO

PARA APRENDER

Un año de información turística en Murcia

Turismo de ciudad es algo que al habitante de la urbe le suena como ir de visita a su propia casa. Pero nada más lejos de la realidad, la ciudad está viva y llena de atractivos. La capital del Segura es un paisaje árabe y modernista, barroco y levantino, donde los museos nos hablan de su pasado y su presente. Una rica gastronomía con productos como sólo la huerta saber dar y unas tradiciones y folklore donde el ser más profundo de un pueblo sencillo y acogedor se muestra en toda su esencia.

El ayuntamiento de Murcia creó hace un año la oficina municipal de Turismo, que ha hecho público un Informe sobre sus actividades. Uno de estos trabajos ha sido la información personalizada al visitante sobre los recursos turísticos del municipio, las actividades posibles, la oferta disponible y facilitar aquellas direcciones y datos que puedan resultar de interés. También ha hecho una recopilación de datos para el inventario de recursos turísticos del municipio de Murcia. Otros aspectos importantes ha sido la distribución de publicaciones, la realización de itinerarios por la ciudad con guías turísticos, la asistencia a ferias, promociones en otras ciudades y el intercambio de información con otras comunidades autónomas.

Premios a la empresa turística

El ministerio de la Presidencia ha hecho público en el Boletín Oficial del Estado del 29 de junio la convocatoria, por segundo año consecutivo, de los premios "Príncipe Felipe a la excelencia empresarial" en el sector del turismo. Los premios tratan de reconocer la competitividad de las empresas turísticas españolas para conseguir un mejor posicionamiento frente al Mercado Único Comunitario y terceros mercados, caracterizados por su elevado nivel de globalización.

Los premios pretenden difundir, con especial atención a las pequeñas y medianas empresas, la importancia de conseguir introducir factores de competitividad y al mismo tiempo incentivar a las empresas turísticas.

Serán considerados factores de competitividad la calidad industrial, el diseño, el esfuerzo tecnológico, el ahorro y la eficiencia energética, la gestión del entorno medioambiental y la

Murcia, capital del esperanto

Ricardo Codorniu Starico (nacido en Cartagena en 1846 y fallecido en Murcia en 1923), abuelo de Juan de la Cierva y académico de las ciencias, como ingeniero de montes amó y enseñó a amar los árboles a los murcianos legando su más bella obra, Sierra Espuña, y como intelectual 6y humanista introdujo el Esperanto a España a través de Murcia. Fundó en 1902 la Sociedad Murciana de Esperanto (paseo del Malecón B), con Codorniu, Maclean, López Villanueva, Sudriá y Benavente y, en 1903 la

Sociedad Española para la difusión del Esperanto, así la Federación Levantina del Esperanto. Codorniu fue hermano de la Academia de las Ciencias, presidió con el doctor Zamenhof diferentes congresos universales de esperanto publicó la revista La Suno Hispana (El Sol español) hasta 1905, en que pasó a ser órgano nacional y en Murcia se empezó a editar La Hispana Esperantisto en las páginas centrales de Murcia, semanario de Ciencias, Literatura y Arte, con sede en la calle Sociedad, 14.

CURSO DE ESPERANTO EN 12 LECCIONES. Quinta lección.

CUADRO DE VOCES SIMPLES.

	cantidad OM	tiempo AM	causa AL	modo EL	lugar E	clase A	cosa O	persona U	posesivo ES	
indefinido	I IOM (algo)	iam alga	ial alga	iel alga	le alga	la alga	lo alga	lu alga	les de alga	
negación	NENI (no)	neniom nada	neniam nunca	nenial por nada	neniel ningún modo	nenie ningún sitio	nenia ninguna	nenio nada	neniu nadie	nenies de nadie
totalidad	CI (todo)	ciom todo	ciam siempre	cial por todo	ciel de todos modos	cie en todas partes	cia toda	cio todo	ciu todos	cies de todos
demostrat/ TI (ese/a/o)	tiom esa cantidad	tiam esos/esas	tial por eso	tiel de ese modo	tie ahí	tia esa	tio eso	tiu ese	ties de ese/esa	
pregunta	KI (qué, que)	kiom cuánto	kiam cuándo	kial por qué	kiel cómo	kie dónde	kia cuál	kio qué	kiu quién	kies de quién, cuyo

PALABRAS COMPUESTAS.

Palabras simples: formadas por una raíz. Ej/ Caso=caza; Hundo=perro; Homo=hombre; Kapo=cabeza. P. compuestas: formadas por 2 raíces. Ej/ Cashundo=perro de caza; Homkapo=cabeza de hombre. la palabra principal será siempre la última.

En Esperanto, si no se conoce la palabra se puede crear. Ejemplo: Homo=hombre; Levi=levantar; IL=instrumento; O=terminación de substantivo; Homlevilo=instrumento para subir hombres=ascensor=lifto.

P. derivadas: se forman con las terminaciones ya conocidas: Ej/ Paroli=hablar; Parolo=palabra; Parola=verbal... y con prefijos y sufijos que veremos más adelante.

VOCABULARIO IV.

- Diskuti=discutir Edzo=esposo
- Diversa=diverso Efectiva=efectivo
- Dividi=dividir Efiko=efecto(causa)
- DO=por tanto Egala=igual
- Doktoro=doctor Ekonomio=economía
- Dolca=dulce Ekkurso=excursión
- Doloro=dolor Ekpozicio=exposición
- Domo=casa Ekster=fuera, fuera de
- Domage=¡lastima! El=de, desde.
- Doni=dar Ekzameno=examen
- Donaco=regalo Ekzemplo=ejemplo
- Dormi=dormir Ekcerci=ejercitar
- Dorso=dorso Ekzisti=existir
- Drato=alambre Elekti=elegir
- Dubi=dudar Elektro=electricidad
- DUM=mentras EN=en, dentro de
- Dungi=contratar Energio=energía
- Ebeno=plano Eraro=error
- EC=incluso Espero=esperanza
- Eduki=educar Esplori=explorar

Consultas: dirigirse a La Opinión

EJERCICIOS DE LECTURA Y TRADUCCIÓN

las Interrogaciones comienzan por una voz simple o por CU. Kiu legas? La patro legas. Kio estas leono? Leono estas besto. Kio estas rozo kaj kolombo? Rozo estas floro kaj kolombo estas birdo. Cu la avo skribas? Jes, sinjoro. Cu la avo dormas? Ne, la avo ne dormas. Kio estas gepatroj, gefiloj kaj geonkloj? Patro kaj patrino estas gepatroj, filo kaj filino estas gefiloj, onklo kaj onklino estas geonkloj. Sinjoroj kaj sinjorinoj estas gesinjoroj. Kun kiu parolas la servisto? La servisto de la hotelo parolas kun la avino. Kie estas la studento? Li estas en la ĉambro de la domo. Kio estas Europo? Europo estas parto de la mondo (de la mondo) Kiu estas la aŭtoro de la lingvo esperanto? Doktoro Zamenhof, kuraĉisto en Varsovio, estis la aŭtoro de la internacia lingvo. Mi vidas Ludovikon. Mi donis libron al Ludovikon kaj li legis ĝin.

CALENDARO. (Julio-aŭgusto)

- 23-30: Somera Esperantista Ferial/Familia Tendaro. Thomsdorf, Germanio.
- 23-06: 13-a. Tendaro de Internacia Katolika Unuiĝo E-o. Sebranice, Ĉeĥio.
- 24-29 kaj 30-31: Kulturhistoria kaj turisma konatiĝo kun Juraso. Svislando.
- 24-30: 30-a Baltregionaj E-Tagoj, Pärnu, Estonio.
- 24-06: Lernu, praktiku, perfektigu. Grésillon, Francio.

(en el sobre: Esperanto) incluyendo sello para respuesta.

MIÉRCOLES, 3

AGOSTO, 1994

JOSE LUIS PEREZ OVILLO

PARA APRENDER

Fallados los premios "Villa de Mazarrón"

El jurado del concurso de cuentos Villa de Mazarrón-Antonio Segado del Olmo, convocado por la Universidad Popular, ha fallado sus premios de este año, en que se celebra la décima edición.

En los últimos años, el fallo de este concurso se hacía público en un acto al que asistían los autores concursantes. Este año se hará durante una cena que será anunciada para este mes. En el jurado han estado Joaquín Hernández, catedrático de Filología Románica y director del Departamento de Filología Francesa, Románica, Italiana y Árabe; Juan López García, poeta; Miguel Franco Sánchez, abogado, ex-subdirector Jefe de la Obra Cultural de CajaMurcia y escritor; José Lucas, pintor; Pedro Luis Parejo, profesor de instituto y lector de oficio; José María Rubio Marugán, coordinador de la Universidad Popular de Mazarrón; José Luis Gabaldón Nohales, catedrático del Instituto y colaborador de las universidades populares; y Pedro Guerrero, profesor de la Universidad de Murcia, escritor y poeta.

Se han presentado 687 obras, de las cuales 630 han pasado a la fase de concurso, con una calidad considerada excelente. Fuentes de la Universidad Popular indicaron que "hay que destacar la internacionalidad del concurso, ya que, si bien la mayor cantidad de trabajos proceden de nuestro país, se ha registrado una alta participación de escritores hispanoamericanos", pues se han recibido cuentos de Argentina, Chile, Venezuela, Colombia y México.

El primer premio ha sido para la obra titulada *Palabras decisivas*, cuyo autor es Anastasio Fernández Sanjosé, de Valladolid, que firmaba con el pseudónimo "La Cucaracha". Se ha concedido accésit al cuento titulado *Llegar a tiempo*, del que es autor Angel González Quesada, de Salamanca.

El ganador, Anastasio Fernández, es narrador por encima de todo, cultiva con especial empeño el relato breve, modalidad en la que ha conseguido numerosos premios. Entre los libros que ha escrito destacan *Fantasía en la fuente del sol* (1977), *Cuentos del poriente* (1984), *El mundo de Ido* (1988), *Las alucinaciones* (1990) y *Valisoletanas* (1991).

Por su parte, Angel González es actor y director de teatro. Entre sus montajes cabe destacar *Los Justos* y *el Malentendido*, de Camus en la Universidad de Salamanca, *Los Forjadores de Imperio*, de Votris Blani; *Figurones*, *Cabestros* y *Miserables*, sobre textos del siglo XVII, *Pedro y el Capitán*, de Mario Benedetti y *La Navaja*, de Quilès.

Los premios han sido de 200.000 pesetas para el primero y de 75.000 para el accésit.

Una lengua para autodidactas

La sencillez en el aprendizaje del esperanto cabe añadir otra ventaja, y es la posibilidad de aprenderlo de forma autodidacta, sin academias ni métodos más rígidos, aunque también es posible aprenderlo asistiendo a clase. Generalmente, los cursos contienen libros guía y utilizan el sistema de ejercicios y tablas (fonética, sintaxis, y el apoyo de un diccionario). Es fácil aprenderlo, si tenemos en cuenta que sólo tiene 16 reglas gramaticales que no con-

templian excepción alguna, tampoco hay formas irregulares y los alfijos tienen un sistema lógico que permite expresar fácilmente matices y conceptos. Los cursos por correspondencia están apoyados por profesores que corrigen los ejercicios escritos y de fonéticas grabados en cintas. En España existe el Instituto Español de Esperanto, con sede en Barcelona, y en Murcia hay grupos y asociaciones esperantistas.

CURSO DE ESPERANTO EN 12 LECCIONES. **Kvara leciono.**

TIEMPOS COMPUESTOS. (con el verbo ESTI=ser)

ACTIVA (terminación ANI)

MI ESTAS AMANTA = yo estoy amando
MI ESTAS AMINTA = yo he amado
MI ESTAS AMONTA = yo he de amar

MI ESTIS AMANTA = yo estaba amando
MI ESTIS AMINTA = yo había amado
MI ESTIS AMONTA = yo había de amar

MI ESTOS AMANTA = yo estaré amando
MI ESTOS AMINTA = yo habré amado
MI ESTOS AMONTA = yo habré de amar

PASIVA (terminación AT)

MI ESTAS AMATA = yo soy amado
MI ESTAS AMITA = yo he sido amado
MI ESTAS AMOTA = yo he de ser amado

MI ESTIS AMATA = yo era amado
MI ESTIS AMITA = yo había sido amado
MI ESTIS AMOTA = yo había de ser amado

MI ESTOS AMATA = yo seré amado
MI ESTOS AMITA = yo habré sido amado
MI ESTOS AMOTA = yo he de ser amado

GERUNDIO (terminación E)

PASADO

Activo: -INTE (aminte)
habiendo amado
Pasivo: -ITE (amite)
habiendo sido amado

PRESENTE

-ANTE (amante)
amando
-ATE (amate)
siendo amado

FUTURO

-ONTE (amonte)
habiendo de amar
OTE (amote)
habiendo de ser amado

NUMERACIÓN.

CARDINALES
UNU₁ DU₂ TRI₃ KVAR₄ KVIN₅ SES₆ SEP₇ OK₈ NAŬ₉ DEK₁₀
DEKunu₁₁ DEKdu₁₂ DEKtri₁₃ DEKkvar₁₄ DEK kvin₁₅ DEKses₁₆ DEKsep₁₇ DEKok₁₈ DEKnaŭ₁₉ DŬdek₂₀
dudekunu₂₁ dudekdu₂₂ dudektri₂₃ dudekkvar₂₄ dudek kvin₂₅ dudekses₂₆ dudeksep₂₇ dudekok₂₈ dudeknaŭ₂₉
TRIDEK₃₀ KVARDEK₄₀ KVINDEK₅₀ SESDEK₆₀ SEPDEK₇₀ OKDEK₈₀ NAODEK₉₀
CENT₁₀₀ MIL_{1.000} MILJONO_{1 millón} MILIARDO_{mil millones} 1.994 = Mil naŭcent naŭdek kvar.

ORDINALES (se forman añadiendo una A a los cardinales)

UNUA = primero/a; DUA = segundo/a; TRIA = tercero/a; DUDEKOKA = vigésimo octavo/a; etc.

VOCABULARIO III

Celo=objetivo Danki=agradecer
Centro=centro Daŭri=durar
Certa=cierto/a DE=de, desde
Cetera=restante Decidi=decidir
Cigaredo=cigarro Defendi=defender
Cirklo=círculo Dekstra=derecha
Cambro=habitación Densa=denso
Ĉapelo=sombrero Demandi=preguntar
Ĉefo=jefe Dento=diente
Ĉemizo=camisa Desegni=dibujar
Ĉesi=cesar Detalo=detalle
Ĉevalo=caballo Devi=deber
Ĉar=porque Deziri=desear
Ĉe=en, en casa de. Dio=Dios
Ĉielo=cielo Difini=definir
Ĉirkaŭ=alrededor de Dika=grueso
Ĉu=abre pregunta, sí. Diri=decir
Da=de (partitivo) Diferenco=diferencia
Danci=bailar Direkti=dirigir
Dangero=peligro Disko=disco
Consultas: dirigirse a *La Opinión* (en el sobre: Esperanto) incluyendo sello para respuesta.

ACUSATIVO-COMPLEMENTO DIRECTO.

se forma añadiendo una N al nombre y adjetivo

Antonio legas bonajn librojn = Antonio lee buenos libros.
Jose faras cigarojn dikajn kaj longajn = José hace cigarrillos gruesos y largos.
Petro rigardas Johanon kaj Sofion = Pedro mira a Juan y a Sofia.
Li rekomendas al Rafaelo Petron = Él recomendó a Pedro a Rafael
(el recomendado será Pedro por ser el complemento directo)
Bonan tagon = buenos días; Bonan vesperon = buenas tardes.
Bonan nokton = buenas noches.

CALENDARIO (Julio)

15-24: Orienta Somera E-ista Junulara Tendaro. Krasnojarsk, Rusia.
16-19: 12-a Sesio de la Internacia Somera E-Universitato. Veliko T. Bulgaria
16-21: "Europa-Azio '94". Irkutsk, Rusia.
16-21: 53-a Hispana Kongreso de Esperanto. Málaga, Hispanio.
16-22: Turisma semajno en Slovákia Paradizo. Poprad, Slovákio.
16-23: Paroliga Semajno. Senica, Slovákio.
18-20: "Kio estas sociolingvistiko", kaj Prezento de enketo pri la normo en Esperanto. Bouresse, Francio.
23-24: La E-kabareto: Inter Parizo kaj Budapeŝto. Kultura Centro Svislando.

JOSE LUIS PEBEZ OVILLO

PARA APRENDER

La SER lleva la radio a la calle por las ciudades

La Cadena SER está sacando a la calle en varias de nuestras ciudades una caravana con espectáculo radiofónico de dos horas de duración, entre las once y media de la mañana y la una y media de la tarde. Alberto Castillo es el encargado de conducir el espacio.

La caravana de la SER estará hoy en el recinto de Entrevías de Alcantarilla, y mañana martes en Murcia frente a la plaza de abastos, en el barrio del Carmen. Siempre en el ya citado horario. También estará el miércoles en Mula (calle Emeterio Cuadrado esquina con Olmo), y en Cieza el jueves (Explanada Nueva, detrás de la plaza de abastos).

A través de una serie de pruebas humorísticas, el público participa en estas emisiones de la SER teniendo opción a numerosos de regalos.

Semana cultural de L'Almazara en Las Torres

La Peña Huertana L'Almazara, ha celebrado su tradicional semana cultural, que ha cosechado un notable éxito de público. Junto a la actuación de grupos folclóricos nacionales y extranjeros se han desarrollado una serie de actividades culturales y deportivas en el auditorium de Las Torres de Cotillas. Cabe también destacar un homenaje a la comedia musical americana, que estuvo a cargo del grupo de teatro Banda, y el homenaje a Salvador Sandoval, conocido poeta y escritor de la villa. Como colofón se celebró una misa huertana, que todos los años concita el interés de los torreños. Finalmente se ha de destacar el lujoso programa publicado por la Peña de seiscientas páginas en el que se recoge de forma detallada particularidades singulares del grupo y de la localidad, así como artículos de conocidos poetas regionales y escritores locales.

18 cantautores para el festival de La Unión

En la XXXIV edición del Festival Nacional del Cante de las Minas han sido seleccionados 18 cantautores de los 68 presentados para participar en las Jornadas del 7 y 13 de agosto. Entre los seleccionados hay tres mujeres, un joven madrileño de 19 años apodado "El Carpintero" y tan sólo figuran dos cantautores de la comarca, Antonio Ayala "El Flampa" y Francisco Contreras "El Bongui". También han sido seleccionados cuatro guitarristas y seis grupos de baile, nueva modalidad de concurso.

Un idioma fácil de dominar

Una de las cuestiones que cualquiera se plantea a la hora de intentar aprender un idioma es sus posibilidades de llegar a dominarlo y aprenderlo efectivamente en función de la dificultad del mismo. El esperanto fue creado y está concebido como un idioma fácil de aprender, precisamente para hacer posible su finalidad, la de romper el barrera del idioma entre países y culturas. Esta facilidad del aprendizaje se debe a la estructura, lógica, riqueza, regularidad y carencia de

excepciones que esta lengua tiene, además de ser rigurosamente fonético y tener una sintaxis muy simple. Se calcula que en 30 horas es posible aprender correctamente el idioma, aunque hay que enriquecerse posteriormente con la ampliación del vocabulario básico, del que existen diccionarios en castellano. Por último, indicar que los esperantistas consideran que 3 ó 4 meses de aprendizaje del esperanto equivalen a igual número de años de enseñanza de cualquier otro idioma.

CURSO DE ESPERANTO EN 12 LECCIONES. Tria leciono.

TERMINACIONES DE LOS VERBOS.

INFINITIVO	PRESENTE	PASADO	FUTURO	CONDICIONAL	IMPERATIVO
-I	-AS	-IS	-OS	-US	-U
Havi=haber	havas	havis	havos	havus	havu
Esti=ser, estar	estas	estis	estos	estus	estu
Povi=poder	povas	povis	povos	povus	povu
Lavi=lavar	lavas	lavis	lavos	lavus	lavu
Insulti=insultar	insultas	insultis	insultos	insultus	insultu
Sci= saber	scias	scis	scios	scius	sciu
Fini=acabar	finas	finis	finos	finus	finu
Vidi=ver	vidas	vidis	vidos	vidus	vidu
Audi=oir	audas	audis	audos	audus	audu
Dormi=dormir	dormas	dormis	dormos	dormus	dormu
Legi=leer	legas	legis	legos	legus	legu
Salti=saltar	saltas	saltis	saltos	saltus	saltu
Lerni=aprender	lernas	lernis	lernos	lernus	lernu
Manĝi=comer	manĝas	manĝis	manĝos	manĝus	manĝu
Skribi=escribir	skribas	skribis	skribos	skribus	skribu
Verk= libros	verkas	verkis	verkos	verkus	verku

SUBJUNTIVO: no existe, porque se conjuga como el imperativo.
ej/ ke vi lernu = que tú aprendas; ni legu = leamos.

VOCABULARIO II.

Baldi=pronto

Bani=bañar

Bari=interceptar

Bati=golpear

Batalo=batalla

Bazo=base

Bedaŭri=lamentar

Bela=bello/a

Bezoni=necesitar

Biciklo=bicicleta

Biero=cerveza

Bildo=imagen, figura

Bileto=billete

Birdo=pájaro

Blanka=blanco/a

Blovi=soplar

Blua=azul

Boli=hervir

Bona=bueno/a

Bordo=orilla

Botelo=botella

Bovo=boey

Brako=brazo

Brili=brillar

Broso=cepillo

Bruo=ruido

Bruli=arder

Bruna=moreno/a

Brusto=pecho

Buŝo=boca

Butero=mantequilla

Consultas: dirigirse a La Opinión (en el sobre: Esperanto) incluyendo sello para respuesta.

PRONOMBRES PERSONALES

NOMINATIVO

MI = yo

VI = tú

LI = él

ŜI = ella

GI = ello

NI = nosotros/as

VI = vosotros/as

ILI = ellos/as.

ACUSATIVO

MIN = me, a mí = AL MI

VIN = te, a ti = AL VI

LIN = le, a él = AL LI

ŜIN = la, a ella = AL ŜI

GIN = lo, a ello = AL GI

NIN = nos, a nos/=AL NI

VIN = vos, a vos/=AL VI

ILIN = los, a ellos =AL ILI

PRONOMBRES POSESIVOS
añadiendo A al nominativo

MIA = mi, mío/a

VIA = tu, tuyo/a

LIA = su, de él

ŜIA = su, de ella

GIA = su, de ello

NIA = nuestro/a

VIA = vuestro/a

ILIA = su, de ellos

EJERCICIOS DE LECTURA Y TRADUCCIÓN.

1a. Mi baldi legos la libron.

2a. Ili aŭdis kaj vidis nin.

3a. La bovo estas bruna.

4a. La blua birdo dormas sur la arbo.

5a. La studento skribas sur la papero kaj studas la lingvon Esperanton.

6a. La brako estas parto de la homa korpo, ankaŭ la kapo, la manoj, la okuloj, ktp.

7a. La biciklo batis la bruston kaj la dekstran piedon de la biciklisto.

8a. Unue lavu viajn manojn, poste manĝu.

9a. Legi bonajn librojn estas vidi la mondon de alia angulo.

10a. La vento blovas kaj la akvo bolas. 11a. Mi dankas al vi vian bonan agon.

12a. Mi dormus se vi fermas la buŝon kaj ne bruas.

13a. La poetoj verkas belajn poemojn kaj bedaŭras la militojn.

14a. Mia patro diras ke mi ne vidu la TVon.

(La N a final de palabra indica que es complemento directo)

CALENDARIO, Julio.

14-15: 2-a. Internacia Seminario "Al ekologia etiko", Pekín (Sciencista-Teknikista E-Asocio)

15-19: 42-a. Congreso de E-Ligo por Norda Ameriko, (Sacramento, El Cerrito, USONO)

15-20: 10-a. Internacia Metodika Seminario, "Pedagogia Terminologio" (Tallinn, Estonio)

15-21: 8-a. Internacia Junulara Semajno (Köszeg, Hungario) (Junulara=juvenil)

15-22: Intensiva preparigo al ILEI/UEA ekzamenoj (KCE, Svislando)

JOSE LUIS PEREZ OVILLO

PARA APRENDER

La Semana de la Huerta ya tiene programa

La concejalía de Turismo del ayuntamiento de Los Alcázares ya ha editado el avance de programación de la XXIII Semana Internacional de la Huerta, uno de los más importantes acontecimientos folclóricos de la Región que se celebrará en la localidad marmenoreña del viernes 19 de agosto al sábado 27.

El avance de programa de actuaciones queda como sigue:

*** Viernes 19:** Abrirá el grupo "Te Ivi Maori-Cultural Dance Troupe", procedente de las Islas Cook, Polinesia. También actuarán Campana de Auroras del Carmen, el Orfeón Murciano Fernández Caballero, los coros y danzas Siete Coronas, el grupo italiano Antiches Tradizioni Popolaris, y las Danzas Burgalesas Justo del Río, de Burgos.

*** Sábado 20:** Es el día de Castilla y León y la principal actuación será las Danzas Burgalesas Justo del Río, además del grupo polinesio, los coros y danzas Virgen de la Luz y el grupo italiano.

*** Domingo 21:** El grupo que hará la actuación de apertura será Antiches Tradizioni Popolaris, de la localidad siciliana de Agrigento. Le acompañarán el grupo burgalés, el polinesio y los coros y danzas San Pio X y El Rosalico.

*** Lunes 22:** Será la velada trovera, con la presentación de la IV edición del concurso nacional de canto por cartageneras y la muestra de canto y baile en la que actuarán Curro Piñana, Ana Belén Segado, Antonio Piñana hijo, y Pepe y Carlos Piñana.

*** Martes 23:** Tendrá lugar el homenaje al tenor murciano Ginés Torrano. Las actuaciones serán de la coral San Martín, la Peña El Cántaro que hará teatro costumbrista y los coros y danzas Virgen de la Fuensanta.

*** Miércoles 24:** Festival infantil de folclore y muestra de bandos panochos. Actuarán los grupos infantiles de coros y danzas de las peñas La Graná, El Almirez y La Crilla. El grupo portugués S. Tiago de Silvade hará un "rancho folclórico".

*** Jueves 25:** La actuación principal será la del grupo Somerondon (Asociación Universitaria de folclore aragonés), y también estarán los coros y danzas del Museo de la Huerta de Alcantarilla, el grupo portugués y dos grupos extranjeros, el Trakia de la ciudad búlgara de Varna, y el de cosacos Irhish, de la ciudad siberiana de Omsk.

*** Viernes 26:** El grupo de cosacos será la estrella de la noche, junto a Somerondon, los búlgaros, los portugueses y los coros y danzas La Purísima.

*** Sábado 27:** Festival de clausura con la actuación de los grupos portugués, búlgaro, siberiano, Somerondon y los coros y danzas Virgen de la Fuensanta

Lengua de lenguas

El esperanto es una lengua que fue creada por el polaco Lázaro-Luis Zamenhof (1859-1917) y está concebido como una lengua para facilitar la comunicación de personas de distintas culturas. Se dice incluso que es "la solución definitiva al problema lingüístico mundial", así como que "ha pasado hasta hoy por todos los exámenes a los que fue sometida; en la ciencia y la técnica, en la política

ca y el comercio, en la pedagogía y en la literatura". El esperanto fue creado a partir de otras lenguas. De hecho se ha llegado a decir de él que "goza de la belleza fonética del italiano, la sucinta gramática del inglés, la riqueza del castellano, la estructura formaliva del alemán y la expresividad del francés". De ahí el hecho de que algunas palabras nos sean familiares.

CURSO DE ESPERANTO EN 12 LECCIONES. Dua leciono.

TERMINACIONES DE LAS PALABRAS. (sin excepción)

SUBSTANTIVOS en -O.

Patro = padre
Frato = hermano
Leono = león
Kristalo = cristal
Jaro = año
Monato = mes
Semajno = semana
Luno = luz
Suo = zapato
Okulo = ojo
Problemo = problema
Tago = día
Mateno = mañana
Vespero = tarde
Nokto = noche

ADJETIVOS en -A.

Patra = paternal
Frata = fraternal
Leona
Kristala
Jara
Monata
Semajna
Luna
Sua
Okula
Problema
Taga
Matena
Vespera
Nokta

ADVERBIOS en -E.

Patre = paternalmente
Frate = fraternalmente
Leone
Kristale
Jare
Monate
Semajne
Lune
Sue
Okule
Probleme
Tage
Matene
Vespere
Nokte

Bastará cambiar la O por A o por E para obtener adjetivos, adverbios y viceversa.

TAGOJ DE LA SEMAJNO:

Lundo	Mardo	Merkredo	Jaŭdo	vendredo	Sabato	Dimanĉo.
Lunda	Marda	Merkreda	Jaŭda	vendreda	Sabata	Dimanĉa
Lunde	Marde	Merkrede	Jaŭde	vendrede	Sabate	Dimanĉe

MONATOJ DE LA JARO:

Januaro	Februaro	Marto	Aprilo	Majo	Junio	Julio	Aŭgusto
Septembro		Oktobro		Novembro		Decembro.	

VOCABULARIO BÁSICO I (900 palabras)

Abono = abono	Anonco = anuncio
Aĉeti = comprar	Anstataŭ = en vez de
Adreso = dirección	Antaŭ = ante, delante
Aĉeti = aire	Aparato = aparato
Afable = afable	Aparte = aparte
Afero = asunto	Aparteni = pertenecer
Agri = actuar	Apenaŭ = apenas
Agrable = agradable	Aperci = apreciar
Ago = edad	Apud = junto a
Ajn = cualquier	Aranĝi = arreglar
Akcepti = recibir	Arbo = árbol
Akra = agudo/a	Arto = arte
Aktiva = activo/a	Artikolo = artículo
Akvo = agua	Asocio = Asociación
Al = a, hacia	Aspekto = aspecto
Alia = otro/a	Ataki = atacar
Almenaŭ = al menos	Atendi = aguardar
Alta = alto/a	Atendi = atender
Ami = amar	Atingi = lograr, alcanzar
Amaso = montón	Aŭ = o
Amibaŭ = amibos	Aŭdi = oír
Amiko = amigo	Aŭskulti = escuchar
Amuzi = divertir	Aŭtobuso = autobús
Angulo = ángulo	Aŭtomobilo = coche
Ani = también	Aŭto = otoño
Anŭzati = todavía	Avo = abuelo

EJERCICIOS (lectura y traducción)

- 1a. Mia amiko estas afable.
- 2a. La kristalo estas akra.
- 3a. La luno aperas matene.
- 4a. La akvo atingis la arbon.
- 5a. La avo estas patro de mia patro.
- 6a. Mia patro kaj mia frato atskultas la aeron kaj atendas la aŭtobuson.
- 7a. Lundo estas la unua tago de la semajno.
- 8a. UEA estas Universala Esperanto-Asocio.
- 9a. Oktobro estas monato kaj julio ankaŭ.
- 10a. Ami estas agi, ne atendi.

KALENDARO. Julio.

- *09-15: 4-a. Europa E-Fortumo-Festivalo (Budapeŝto)
- *09-16: 10-a. Ekumena Kongreso (Coŝtyn, Pollando)
- *10-15: 30-a. Brazila Kongreso de E-o (Natal).
- *10-15, 17-22, 24-29 kaj 31-05: Lingvostuda kaj feria restado por komencantoj kaj progresantoj. Kultura Esperanto Centro (KCE) Svislando
- *10-23: Csh-metodaj kursoj. Kultura Esperanto 1) (Grésillon, Francia).
- *11-17: Renkontiĝo de Esperantistaj Familioj Maribor (Slovenio).

Consultas. Dirigirse a La Opinión (en el sobre Esperanto), incluyendo sello para respuesta.

JOSE LUIS PEREZ OVILO

PARA APRENDER

Mil nuevos trovos "repentizados"

Más de mil versos octasílabos con referencias a la sequía, la economía española, el "caso Roldán", el Tour francés, los políticos y la belleza, entre otras, se repentizaron en la XI Fiesta del Trovo celebrada el fin de semana en el Club Náutico de Islas Menores.

Las jornadas, que comenzaron con el pregón del presidente regional del PP, Ramón Luis Valcárcel, y que organizó la Tertulia Literaria Mesa Café, concluyeron con el homenaje que se tributó al denominado "Rey de los Charlatanes", el veterano Ramón Gambín "Ramonet".

En demostración de sus dotes de excelente vendedor, y a pesar del calor que hacía en el acto, consiguió arrancar 5.000 pesetas a un espectador por la adquisición de una de sus clásicas mantas, aunque después le devolvió el dinero y le regaló el artículo comprado. La presencia y actuación de "Ramonet", que constituía una novedad en dichas jornadas, supuso también otras breves actuaciones en este campo de vender mediante la palabra incesante de su hermano Juan.

Asimismo participó en este cometido el madrileño José Luis Pérez Olmedo, quien mostró un patentado invento de exprimidor de agríos, consistente en un pequeño recipiente plastificado, que repartió por centenares gratuitamente entre los espectadores. Mientras Pérez Olmedo se dedicaba a esta tarea, "Ramonet" obsequiaba a las mujeres asistentes al acto con una campanilla, que es el símbolo del charlatán.

La Ribera festeja hoy a su patrón

Santiago de la Ribera vive hoy lunes, 25 de julio, festividad de Santiago Apóstol, el día grande de sus fiestas patronales. La fiesta comienza a las ocho de la mañana con la diana a cargo de Los Parrandos, a los que seguirá, una vez hayan puesto en pie al pueblo, una misa a las once de la mañana cantada por la coral Santiago Apóstol.

A las doce de la mañana será en el Mar Menor habrá cuchaña y el II torneo de paracaidismo deportivo "Fiestas de Sanlúcar".

Por la noche, a las nueve y media, será la procesión con la imagen de Sanlúcar Apóstol. A las once y media habrá una verbena popular en la que actuará la orquesta Acapulco. Las fiestas de este año, según señaló la concejala de Turismo, tienen un presupuesto cercano a los cuatro millones de pesetas, incluidos diversas actividades de verano que culminan el 14 de agosto con una concentración

Esperanto en vacaciones

Desde hoy iniciamos la publicación de un pequeño curso de esperanto en doce lecciones para aquellas personas interesadas en conocer e iniciarse en esta lengua universal aprovechando el tiempo libre de las vacaciones. Las doce lecciones se publicarán todos los lunes y miércoles en estas páginas del suplemento de Verano. La última de las lecciones que hoy se

comienzan a publicar saldrá en el periódico del miércoles 31 de agosto. El autor del curso, José Luis Pérez Ovilo, atenderá las consultas que los lectores deseen hacer sobre el curso y las dudas que encuentren en el seguimiento de las lecciones. Recuerde que el esperanto es una lengua concebida para facilitar su aprendizaje.

CURSO DE ESPERANTO EN 12 LECCIONES. Unua leciono.

- 1- NINGUNA REGLA TIENE EXCEPCIÓN en Esperanto.
- 2- EL ACENTO SIEMPRE ES GRAVE, siempre en la penúltima sílaba.
- 3- EXISTEN TANTAS SÍLABAS COMO VOCALES tenga la palabra.
- 4- TODAS LAS LETRAS SE PRONUNCIAN en Esperanto.

ABECEDARIO.

A - B - C Ĉ - D - E - F - G - Ĝ - H - Ĥ - I - J - Ĵ - K - L - M - N - O - P - R - S - Ŝ - T - U - Ŭ - V - Z.

PRONUNCIACIÓN DE LAS LETRAS DIFERENTES AL CASTELLANO.

C: como TS, ej/ LEClONO (let-si-ó-no-lección); PACO (pát-so-paz); CIKLIŜMO (tsi-clis-mo-ciclismo)
 Ĉ: como CH, ej/ ĈEVALO (che-vá-lo-caballo); ĈENO (ché-no-cadena); ĈAMBRO (chám-bro-habitación)
 G: siempre SUAVE, ej/ ĜENERALO (guc-ne-rá-lo-general); ĜITARO (gui-tá-ro-guitarra)
 Ĝ: como LL, ej/ AĜO (á-ll-o-edad); ĜARDENO (llar-dé-no-jardín); REĜO (ré-ll-o-rey)
 Ĥ: ASPIRADA, como J andaluza, EJ/ ĤARO (jár-o-cabello); ĤAVI (jávi-tener); ĤUNIXO (jún-do-perro)
 Ĥ: como J española, ej/ ĤORO (jór-o-coro); ĤIMERO (ji-mé-ro-quimera)
 Ĵ: como I, de "hiedra", ej/ ĴUNA (iú-na-joven); ĴES (iés-sí); ĴUPO (iú-po-falda);
 Ĵ: como la LL argentina, ej/ ĴAŬDO (lláu-do-jueves); ĴUS (llus-recien); ĴUDO (llú-do-yudo).
 Ŝ: como la CH andaluza o francesa, ej/ ŜAFO (shá-fó-carnero); Ŝi (shi-ella); ŜARKO (shár-ko-tiburón)
 V: labio-dental, pronunciando caŝj como F, ej/ VINO (ví-no-vino); VAMPIRO (vam-pí-ro-vampiro)
 Z: como DS, como la Z francesa, ej/ MAGAZENO (ma-gad-sé-no-almacén); AZENO (aséd-no-asno)

RESUMEN: * Vocales: A, E, I, O, U (como en castellano)
 * Semivocales: Ĵ (pronunciada como I); Ŭ (como U breve, de Ceuta)
 * Consonantes: NO existen consonantes dobles como la CH o LL.

ARTÍCULO.

- 1- Sólo existe el artículo LA = él, la, los, las.
 - 2- No existe ARTÍCULO INDETERMINADO, se entiende que por innecesario.
- Ejemplo: LA homo = el hombre; LA patro = el padre; LA kato = el gato.
 homo = un hombre; patro = un padre; kato = un gato.

PLURAL.

Se forma añadiendo una J al singular (recordando que se pronuncia como una i)
 Ejemplo: HOMO-HOMOJ (jómoli); PATRO-PATROJ (pátroli); KATO-KATOJ (kátoji)
 ALTA-ALTAJ (általi); KAFO-KAFOJ (káfoji); LEONO-LEONOJ (leónoji)
 LIBRO-LIBROJ (líbroli); TABLO-TABLOJ (tábli); KOLO-KOLOJ (kóli)

TEXTO (ejercicio de lectura y acentuación) de noticias breves. El 75% son raíces latinas.
 "En novembro 1.993 aperis en la tuta Eŭropo kaj en diversaj lingvoj la lastan libron de Umberto Eco 'La ŝerĉado de la perfekta lingvo'. Ĵus aperis ankaŭ en la hispana lingvo 'La búsqueda de la lengua perfecta' (318 paĝoj, eldonejo 'Crítica'). Umberto Eco detale informas pri la origino kaj la gramatiko de Esperanto. Li rimarkas ke 'historie, la lingvoj puŝis sin pro kaŝtoj eksterlingvaj, ekonomiaj kaj politikaj'.

Kalendaro, Julio: (Reuniones programadas para este verano, indicando ciudad y Estado)
 01-04. Seminario de Esperantlingva Verkista Asocio. Poprad, Slovakio. (verki=escribir literatura)
 02-06. 13-a Internacia Literatura Forumo. Bratislava, Slovakio.
 03-16. Somera Esperanto-lernejo, Poprad, Slovakio.
 04-10. Kafoklaĉa (charlas de café) Internacia Somera Reinkontigo. Marburg, Germanio.
 07-12. Pedagogia ŝtaĝo. Bouresse, Francio.
 07-20. Diversnivela lingvopraktikado, Bouresse, Francio.
 08-16. Esperanto kursoj de Universitato Hartford, Connecticut, Usono.

Consultas: dirigirse a La Opinión (en el sobre: Esperanto) incluyendo sello para respuesta.